

INSTRUCTIONS FOR USE

# ConformX

2-way turn mattress replacement system



EN · DA · DE · ES · FR · IT · NL · RO · SR · SV · CS · RU · EL · BG  
HR · SL · HU

Brugsvejledning · Bedienungsanleitung · Instrucciones de uso · Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrucțiuni de utilizare · Uputstvo za upotrebu  
Bruksanvisning · Návod k použití · Инструкция по эксплуатации · Οδηγίες χρήσης  
инструкции за употреба · Upute za upotrebu · Navodila za uporabo · Használati útmutató

**WARNING**

**To avoid injury, always read this Instructions For Use and accompanied documents before using the product.**

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

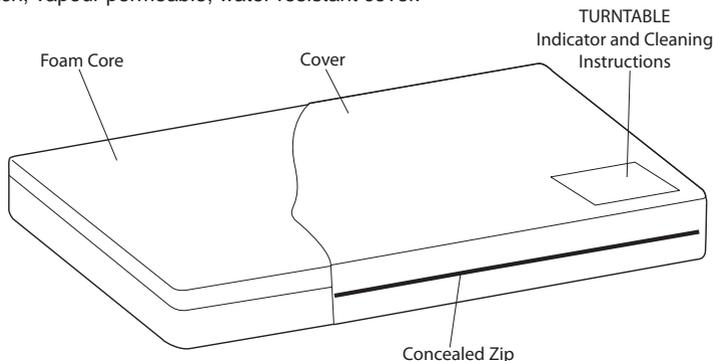
© Arjo 2022.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

## Product Descriptions

### **Mattress replacement system**

The ConformX® foam mattress replacement offers pressure redistribution. The system comprises a visco elastic top surface and a flat high resilience polyurethane foam bottom surface with a 2-way stretch, vapour permeable, water resistant cover.



A foam squab is available for use with in-built bed extensions, for more details refer to the user leaflet 609903.

#### **WARNING**

Mattress handles are for mattress transport only.

## Clinical applications

### **Indications for Use**

*ConformX* mattress replacement is indicated for users up to 150 kg (330 lb / 24 stones). Suitable for a wide range of patients including those with superficial ulcers (in association with an individualised plan of care).

**Note:** These are guidelines only and should not replace clinical experience or judgment. If there is no improvement in the patient's condition, specialist advice should be sought.

#### **WARNING**

The cover of this product is vapour permeable but not air permeable and may present a suffocation risk. It is the responsibility of the care giver to ensure that the user can use this product safely.

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

## Instructions for Use

### **Mattress replacement system:**

1. Remove all packaging.
2. Lay the *ConformX* mattress replacement onto the bed frame, ensuring that there are no sharp edges which may rip the cover.

#### **CAUTION**

Do not use the mattress without a cover. It helps extend the life of the product and provides a protective barrier against biological contamination of the foam.

3. Ensure the correct month is showing on the Turntable™ indicator at the foot of the cover. If the incorrect month is showing, rotate the mattress to show correct month at the foot end. Months are indicated as follows:  
1/12 = January  
2/12 = February, etc.
4. Use the *Turntable* indicator as a guide for the monthly rotation and turning of the mattress. This helps to even out wear of the mattress and to extend the life of the product.

## Decontamination

### To Clean the Cover

Wipe all exposed surfaces with a cloth which has been moistened in simple detergent and water. Ensure to remove any organic debris that may be adherent to the surfaces. Dry thoroughly.

### To Disinfect the Cover

For disinfection we recommend a chlorine-releasing agent such as NaOCl or NaDCC diluted to 1,000 ppm (range may vary between 250 & 10,000 ppm depending on contamination status and local policy).

Wipe with a cloth moistened with clean water and dry thoroughly.

Alternatively, use a cloth moistened with alcohol (70%) and allow to air dry.

### Routine checks

The foam core and cover should be inspected regularly for any signs of damage, soiling or staining.

## Technical Data

Product Description	Reliant IS2 MR		Premium MR	Reliant IS2 Cover		Premium Cover	Dimensions		
	Mattress SKU (Sewn Part No.)	Mattress SKU (Welded Part No.)	Mattress SKU (Welded Part No.)	Sewn Cover Part No.	Welded Cover Part No.	Welded Cover Part No.	Length (cm)	Width (cm)	Height (cm)
MR Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
MR Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
MR Double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
MR Euro Wide	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
MR Euro Narrow	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Material	High resilience polyurethane foam								
Cover Material	Polyurethane coated polyester fabric with enhanced durability.								

*ConformX* mattresses are available in other custom made sizes, e.g. 150CXYYY/ZZZ, where YYY specifies the length (between 140 and 216 cm) and ZZZ specifies the width (between 66 and 140 cm). All sizes must be specified in increments of 2 cm.

When combining beds and mattresses outside the table given above, it is the customer's responsibility to ensure compatibility of mattress and bed frame. Please refer to your bed manufacturers recommended mattress sizes. For further details contact Arjo.

### Fire retardancy:



System meets the requirements of BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, and BS 6807: 2006, 5.

#### FIRE WARNING

Cigarettes, lighters, naked flames and exposed heating elements e.g. in electric fires (and other electrical appliances) are sources of fire hazard and could ignite bed linen, blankets and clothing. It is essential that these fire sources are kept away from the mattress.

**NB: It is highly dangerous to smoke in bed.**

## End of Life Disposal

The following advice is recommended:

- Fabric material used on the mattresses or any other textiles, polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.
- Mattresses at the end of life should be disposed of as waste according to the national or local requirements which may be landfill or combustion.

**Note:** Follow all local regulations and, if applicable, healthcare facility standard operating procedures.

## Symbols



Recommended wash temperature:  
15 min at 60°C  
Maximum wash temperature: 15 min at 95°C



Do not iron



Do not use phenol-based cleaning solutions



Hospital name



Tumble dry at 60°C  
Maximum drying temperature 80°C



Wipe all surfaces with cleaning solution, then wipe with a cloth moistened with water and dry thoroughly.



Date of first use

## Warranty and Service

Standard terms and conditions apply to all sales. A copy is available upon request. These contain full details of warranty terms and do not limit the statutory rights of the consumer.

For service, maintenance, and any questions regarding this, or any other product, please contact your local distributor.



Operating instructions - Consult Instructions for use.



Routine disinfection: 1,000 ppm.



Fire retardancy



Safe Working Load (SWL)  
120 kg / 265 lb



CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation



Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745



Unique device identifier.

### UK Symbol explanation

This section is only applicable to United Kingdom (UK) market when UK marking is applied to the Arjo medical device labelling.



UK marking indicating conformity with UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended)

#### UK Responsible Person & UK Importer:

**Arjo (UK) Ltd, ArjoHuntleigh House, Houghton Regis. LU5 5XF**

Is the appointed UK Responsible Person as defined in UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended).

For Northern Ireland (NI) CE marking will still apply until further amendment to applicable regulations.



## **ADVARSEL**

**For at undgå skader skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug.**

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker tilhørende Arjo-koncernen.

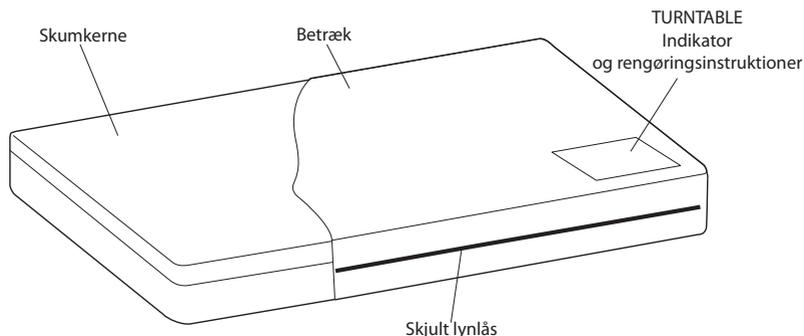
© Arjo 2022.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

## Produktbeskrivelser

### Helmadrassystem

ConformX®-skumhjemmadras sikrer en fordeling af tryk. Systemet består af et viskoelastisk øvre underlag og et fladt nedre underlag af polyuretanskum med høj elasticitet samt et vandtæt og dampgennemtrængeligt betræk med 2-vejs stræk.



Der fås en skumpude, som kan anvendes sammen med indbyggede sengeførlængere. Se flere detaljer herom i brugerfolderen 609903.

#### ADVARSEL

Madrashåndtagene er udelukkende til transport af madrassen

## Klinisk anvendelse

### Indikationer

ConformX-hjemmadras er indikeret til brugere, der vejer op til 150 kg (330 lb/24 stones). Madrassen er egnet til mange slags plejemodtagere, herunder plejemodtagere med overfladesår (i samarbejde med en personlig behandlingsplan).

**Bemærk:** Dette er kun beregnet som en vejledning og må ikke erstatte klinisk vurdering eller erfaring. Hvis der ikke sker nogen forbedring i plejemodtagerens tilstand, skal der søges speciallsthjælp.

#### ADVARSEL

Betrækket på dette produkt er dampgennemtrængeligt, men ikke luftgennemtrængeligt, og kan udgøre en kvælningsrisiko. Det er plejepersonalets ansvar at sikre, at plejemodtageren kan anvende dette produkt på forsvarlig vis.

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

## Brugsvejledning

### Helmadrassystem:

1. Fjern al emballage.
2. Læg ConformX-hjemmadrasen på sengerammen, og sørg for, at der ikke er nogen skarpe kanter, der kan skære hul i betrækket.

#### FORSIGTIG

Anvend aldrig madrassen uden et betræk. Det er med til at forlænge produktets levetid og fungerer som en beskyttelsesbarriere mod biologisk kontaminering af skummet.

3. Sørg for, at den korrekte måned vises på Turntable™-indikatoren i fodenden af betrækket. Hvis den forkerte måned vises, skal madrassen vendes, således at den korrekte måned vises i fodenden. Måneder vises som følger:  
1/12 = januar  
2/12 = februar osv.
4. Anvend Turntable-indikatoren som vejledning til den månedlige rotation og vending af madrassen. På denne måde fordeles madrassens slitage, og produktets levetid forlænges.

## Dekontaminering

### Rengøring af betrækket

Tør alle overflader af med en klud, der er fugtet med almindelig vand og sæbe. Sørg for at fjerne alle organiske efterladenskaber, der sidder fast på overfladerne. Tør grundigt efter.

### Desinfektion af betrækket

Til desinfektion anbefales et klorinfrigørende stof, såsom NaOCl eller NaDCC, fortyndet op til 1.000 ppm (mængden kan variere mellem 250 og 10.000 ppm alt afhængigt af kontamineringsgraden og lokal praksis).

Aftør med en klud fugtet med rent vand, og tør grundigt efter.

Alternativt anvendes en klud fugtet med sprit (70 %), hvorefter overfladen lufttørres.

### Rutinemæssig kontrol

Skumkernen og betrækket bør kontrolleres jævnligt med henblik på at konstatere tegn på skade, snavs eller pletter.

## Tekniske data

Produkt-beskrivelse	Reliant IS2 MR		Premium MR	Reliant IS2 betræk		Premium-betræk	Mål		
	Madras SKU (syet, delnr.)	Madras SKU (svejet, delnr.)	Madras SKU (svejet, delnr.)	Syet betræk, delnummer	Svejet betræk, delnummer	Svejet betræk, delnummer	Længde (cm)	Bredde (cm)	Højde (cm)
MR Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
MR Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
MR Double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
MR Euro Wide (bred)	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
MR Euro Narrow (smal)	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Materiale	Polyuretanskum med høj elasticitet								
Materiale, betræk	Polyuretanbelagt polyesteretkstil med øget holdbarhed.								

ConformX-madrasser fås også i andre specialstørrelser, f.eks. 150CXYYY/ZZZ, hvor YYY angiver længden (mellem 140 og 216 cm), og ZZZ angiver bredden (mellem 66 og 140 cm). Alle størrelser skal angives i intervaller på 2 cm.

Hvis man kombinerer senge og madrasser, der ikke er anført i tabellen herover, er det kundens ansvar at sørge for, at madrassen og sengematten passer sammen. Se venligst din sengeforhandlers anbefalede madrassstørrelser. Kontakt Arjo for yderligere information.

### Brandhæmning:



Systemet overholder bestemmelserne i BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, og BS 6807: 2006, 5.

#### BRANDFARE

Cigaretter, lightere, åben ild og åbne varmeelementer i f.eks. elektriske varmeapparater (og andre elektriske apparater) er kilder til brandfare og kan antænde sengetøj, tæpper og tøj. Det er yderst vigtigt, at disse brandkilder holdes væk fra madrassen.

OBS: Det er livsfarligt at ryge i sengen.

## Bortskaffelse af et udtjent produkt

Det anbefales, at nedenstående råd følges:

- Stofmateriale, der bruges på madrasser, eller andre tekstiler, polymerer eller plastikmaterialer osv. skal sorteres som brændbart affald.
- Udtjente madrasser skal bortskaffes som affald i overensstemmelse med nationale eller lokale krav, og det kan være på lossepladsen eller forbrændingen.

**Bemærk:** Følg alle lokale bestemmelser og eventuelt plejelinstitutionens operationelle standardprocedurer.

## Garanti og service

Standardvilkår og -betingelser gælder for alt salg. En kopi heraf udleveres på anmodning. De indeholder en komplet beskrivelse af garantibetingelser og begrænser ikke kundens lovbestemte rettigheder.

Kontakt din lokale distributør vedrørende oplysninger om service, vedligeholdelse eller spørgsmål herom.

## Symboler



Anbefalet vasketemperatur: 15 min. ved 60 °C  
Maks. vasketemperatur: 15 min. ved 95 °C



Må ikke stryges



Brug ikke fenolbaserede rengøringsmidler



Hospitalsnavn



Tørretumbling ved 60 °C  
Maks. tørretemperatur 80 °C



Tør alle overflader af med rengøringsopløsning, aftør derefter med en klud, der er fugtet med vand, og tør grundigt.



Dato for første ibrugtagning



Driftsinstruktioner - Se brugsvejledningen



Rutinemæssig desinfektion: 1.000 ppm.



Brandhæmning



Sikker arbejdsbelastning (SWL)  
150 kg/330 lb



CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning



Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr



Unik udstyrsidentifikator



## **WARNUNG**

**Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigelegten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.**

Design Policy und Copyright

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

© Arjo 2022.

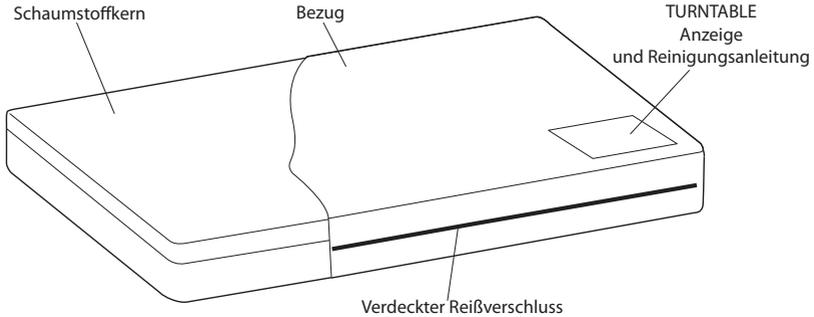
Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

# Produktbeschreibungen

## Matratzenersatzsystem

Der ConformX® Schaumstoffmatratzenersatz sorgt für Druckverteilung. Das System umfasst eine viskoelastische Deckschicht und eine flache, hochelastische Polyurethanschaumstoffunterschicht mit wasserdampfdurchlässigem, wasserabweisenden Doppelstretchbezug.

Für die Verwendung mit eingebauten Bettverlängerungen ist ein Schaumstoffkissen erhältlich.



Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte Informationsblatt 609903.

### WARNUNG

Die Matratzengriffe dienen nur dem Transport der Matratze

## Klinische Anwendung

### Indikationen für die Verwendung

Der ConformX-Matratzenersatz ist für Benutzer bis zu 150 kg (330 lb/ 24 stones) geeignet. Geeignet für einen breiten Patientenbereich, unter anderem für Patienten mit oberflächlichen Geschwüren (in Verbindung mit einem individuell abgestimmten Pflegeplan).

**Hinweis:** Dies sind lediglich Richtlinien und sollen die klinische Diagnose oder Erfahrung nicht ersetzen. Wenden Sie sich an einen Spezialisten, wenn der Zustand des Patienten sich nicht verbessert.

### WARNUNG

Der Bezug dieses Produkts besteht aus wasserdampfdurchlässigem, aber nicht luftdurchlässigem Material, das bei unsachgemäßer Patientenpositionierung ein Erstickungsrisiko darstellen kann. Es liegt in der Verantwortung des zuständigen Pflegepersonals, sicherzustellen, dass der Benutzer dieses Produkt bedenkenlos anwenden kann.

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

## Bedienungsanleitung

### Matratzenersatzsystem:

1. Entfernen Sie jegliches Verpackungsmaterial.
2. Legen Sie den ConformX-Matratzenersatz auf den Bettrahmen und vergewissern Sie sich, dass keine scharfen Kanten vorhanden sind, die den Bezug aufreißen könnten.

### ACHTUNG

Verwenden Sie die Matratze nicht ohne Bezug. Dieser trägt dazu bei, die Lebensdauer des Produkts zu verlängern, und stellt eine Schutzhülle gegen eine biologische Verunreinigung des Schaumstoffs dar.

3. Vergewissern Sie sich, dass der richtige Monat auf dem Turntable™-Indikator am Fußende des Bezugs angezeigt wird. Wird der falsche Monat angezeigt, wenden Sie die Matratze, sodass der richtige Monat am Fußende zu sehen ist. Die Monate werden wie folgt angezeigt:  
1/12 = Januar  
2/12 = Februar usw.
4. Verwenden Sie den Turntable-Indikator als Leitfaden für das monatliche Drehen und Wenden der Matratze. Dies trägt dazu bei, den Verschleiß der Matratze gleichmäßig zu halten und die Lebensdauer des Produkts zu verlängern.

## Dekontaminierung

### Reinigung des Bezugs

Wischen Sie alle äußeren Flächen mit einem mit einfachem Reinigungsmittel und in Wasser getränktem Tuch ab. Vergewissern Sie sich, dass Sie sämtliche Rückstände entfernen, die unter Umständen an den Flächen haften. Gründlich abtrocknen.

### Desinfektion des Bezugs

Für die Desinfektion empfehlen wir einen Chlor freisetzenden Wirkstoff wie NaOCl oder NaDCC, verdünnt auf 1.000 ppm (die Verdünnung kann je nach Verunreinigung und örtlichen Richtlinien zwischen 250 und 10.000 ppm variieren).

Mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch abwischen und anschließend gründlich trocknen lassen.

Alternativ dazu können Sie ein mit Alkohol (70 %) getränktes Tuch verwenden und die Konsole danach an der Luft trocknen lassen.

### Routineprüfungen

Der Schaumstoffkern und der Bezug sollten regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigung, Verschmutzung oder Flecken überprüft werden.

## Technische Daten

Produkt- beschreibung	Reliant IS2 MR		Premium MR	Reliant IS2 Bezug		Premium- Bezug	Abmessungen		
	Matratze SKU (Nr. des genähten Artikels)	Matratze SKU (Nr. des geschweißten Artikels)	Matratze SKU (Nr. des geschweißten Artikels)	Nr. des genähten Bezugs	Nr. des geschweißten Bezugs	Nr. des geschweißten Bezugs	Länge (cm)	Breite (cm)	Höhe (cm)
MR Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
Matratze Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
MR Double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
MR Euro Breit	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
MR Euro Schmal	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Material	Hochelastischer Polyurethanschaumstoff								
Bezugmaterial	Polyurethanbeschichteter Polyester mit verbesserter Haltbarkeit.								

ConformX-Matratzen sind in weiteren Sondergrößen wie 150CXYYY/ZZZ erhältlich, wobei YYY die Länge angibt (zwischen 140 und 216 cm), ZZZ die Breite (zwischen 66 und 140 cm). Alle Größen müssen in Schritten zu 2 cm angegeben werden.

Werden Betten und Matratzen in anderer Weise als nach der obigen Tabelle kombiniert, obliegt es der Verantwortung des Kunden, die Kompatibilität von Matratze und Bettrahmen zu gewährleisten. Bitte informieren Sie sich über die von Ihrem Bettenhersteller empfohlenen Matratzengrößen. Nähere Einzelheiten erhalten Sie von Arjo.

### Feuerfestigkeit:



Das System erfüllt die Anforderungen von BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 und BS 6807: 2006, 5.

#### FEUERWARNUNG

Zigaretten, Feuerzeuge, offene Flammen und ungeschützte Heizelemente z. B. in elektrischen Öfen (und anderen Elektrogeräten) stellen Quellen für Brandgefahr dar und können Bettleinen, Decken und Laken entzünden. Es ist wichtig, dass solche Brandquellen von Matratzen fern gehalten werden.

Anmerkung: Es ist sehr gefährlich, im Bett zu rauchen.

## Entsorgung nach Ende der Lebensdauer

Es wird Folgendes empfohlen:

- Auf den Matratzen verwendetes Bezugsmaterial oder andere Textilien, Polymere oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.
- Matratzen sollten am Ende der Lebensdauer gemäß den nationalen oder lokalen Anforderungen, möglicherweise auf einer Deponie oder Verbrennungsanlage, als Abfall entsorgt werden.

**Hinweis:** Befolgen Sie alle örtlichen Vorschriften und ggf. die Standardarbeitsanweisungen für Gesundheitseinrichtungen.

## Gewährleistung und Kundendienst

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Verkäufe. Auf Anfrage stellen wir Ihnen gerne ein Exemplar zur Verfügung. In den Geschäftsbedingungen finden sich auch alle Informationen zu den Garantie- und Gewährleistungsbedingungen. Die gesetzlichen Rechte des Kunden bleiben davon unberührt.

Bei Fragen zu Kundendienst, Wartung oder anderen Fragen zu diesem Produkt wenden Sie sich bitte an Ihren Vertriebspartner vor Ort.

## Symbole



Empfohlene Waschtemperatur: 15 Min. bei 60°C  
Max. Waschtemperatur: 15 Min. bei 95°C



Nicht bügeln



Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Phenolbasis.



Krankenhausname



Im Trockner bei 60°C trocknen  
Maximale Trockentemperatur 80°C



Alle Oberflächen mit der Reinigungslösung abwischen, dann mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch nachwischen und gründlich trocknen lassen.



Datum der ersten Verwendung



Bedienungshinweise –  
Bedienungsanleitung beachten



Routinedesinfektion: 1.000 ppm.



Feuerhemmwirkung



Sichere Arbeitslast (SWL)  
150 kg / 330 lb



Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.



Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.



Eindeutige Produktkennung



## **ADVERTENCIA**

**Para evitar lesiones, lea siempre estas instrucciones de uso y los documentos adjuntos antes de usar el producto.**

Design Policy y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

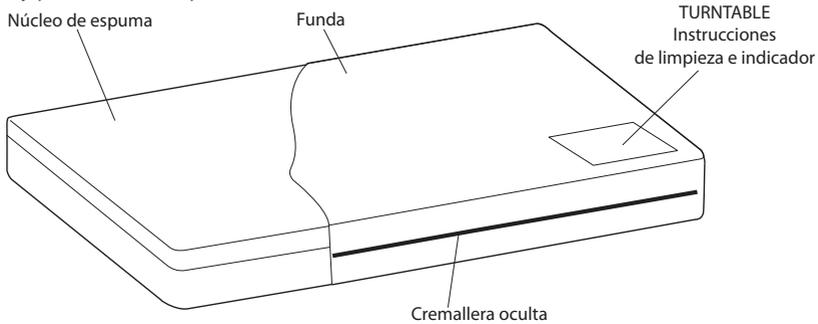
© Arjo 2022.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

## Descripción del producto

### Colchón de reposición

El colchón de reposición de espuma ConformX® ofrece una redistribución de la presión. El sistema consta de una superficie superior viscoelástica y de una superficie inferior plana de espuma de poliuretano de alta resiliencia con una funda de elasticidad bidireccional resistente al agua y permeable al vapor.



ES

Hay un cojín de espuma disponible para uso con extensiones incorporadas a la cama (para obtener más información, consulte el manual del usuario, referencia 609903).

#### ADVERTENCIA

Las asas del colchón sirven exclusivamente para su transporte

## Aplicaciones clínicas

### Indicaciones de uso

El colchón de reposición *ConformX* está indicado para usuarios con un peso máximo de 150 kg (330 libras / 24 stones). Apropriado para un amplio espectro de pacientes, incluidos los que padecen úlceras superficiales (junto con un plan de cuidados individualizado).

**Nota:** Esta información se facilita únicamente como referencia y no debe reemplazar la experiencia o el criterio clínicos. Si no se produce ninguna mejoría en el estado del paciente, deberá consultar a un especialista.

#### ADVERTENCIA

La funda de este producto es permeable al vapor pero no al aire y puede presentar riesgo de asfixia. Es responsabilidad del cuidador asegurarse de que el uso del producto es seguro para el paciente.

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

## Instrucciones de uso

### Colchón de reposición:

1. Retire el embalaje.
2. Coloque el colchón de reposición *ConformX* sobre la estructura de cama, asegurándose de que no haya bordes punzantes que puedan rasgar la funda.

#### PRECAUCIÓN

No utilice el colchón sin la funda. Esta funda ayuda a prolongar la vida útil del producto y ofrece una barrera de protección que evita la contaminación biológica de la espuma.

3. Asegúrese de que aparezca el mes correcto en el indicador Turntable™ situado a los pies de la funda. Si no aparece el mes correcto, dé la vuelta al colchón de modo que aparezca el mes correcto en el extremo de los pies. Los meses se indican de la siguiente manera:  
1/12 = Enero  
2/12 = Febrero, etc.
4. Utilice el indicador *Turntable* como guía para la rotación y el volteo mensuales del colchón. Esto ayuda a nivelar el desgaste del colchón y a prolongar la vida útil del producto.

## Descontaminación

### Limpieza de la funda

Limpie todas las superficies expuestas con un paño humedecido en detergente y agua. Asegúrese de eliminar cualquier resto orgánico que esté adherido a las superficies. Séquelo adecuadamente.

### Desinfección de la funda

Para la desinfección recomendamos un agente que proporcione clorina, como NaOCl o NaDCC diluido a 1000 ppm (el rango puede oscilar entre 250 y 10 000 ppm dependiendo

del estado de contaminación y la política local).

Limpie con un paño humedecido con agua limpia y seque adecuadamente.

De manera alternativa, utilice un paño humedecido con alcohol (concentrado al 70 %) y deje secar al aire.

### Comprobaciones rutinarias

Se deben inspeccionar periódicamente la funda y el núcleo de espuma para detectar cualquier indicio de daños, suciedad o manchas.

## Información técnica

Descripción del producto	Reliant IS2 MR		MR de alta calidad	Funda Reliant IS2		Funda de alta calidad	Dimensiones		
	Referencia del colchón (referencia cosida)	Referencia del colchón (referencia soldada)	Referencia del colchón (referencia soldada)	Referencia de la funda cosida	Referencia de la funda sellada	Referencia de la funda sellada	Longitud (cm)	Anchura (cm)	Altura (cm)
SSD agudo	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
Colchón estándar	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
SSD doble	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
SSD euro. ancho	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
SSD euro. estrecho	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Material	Espuma de poliuretano de alta resiliencia								
Material de la funda	Tejido de poliéster recubierto de poliuretano con mayor durabilidad.								

Los colchones *ConformX* están disponibles en otros tamaños personalizados, por ejemplo 150CXXXX/ZZZ, donde YYY especifica la longitud (entre 140 y 216 cm) y ZZZ especifica la anchura (entre 66 y 140 cm). Todos los tamaños se deben especificar en incrementos de 2 cm.

Si se combinan camas y colchones no incluidos en la tabla anterior, es responsabilidad del cliente asegurarse de la compatibilidad del colchón y la estructura de cama. Consulte los tamaños de colchón recomendados por el fabricante de las camas. Para obtener más información, póngase en contacto con Arjo.

### Retardancia al fuego:



El sistema cumple los requisitos de BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 y BS 6807: 2006, 5.

#### ADVERTENCIA DE INCENDIO

Los cigarrillos, encendedores, llamas directas y elementos de calefacción expuestos, por ejemplo en fuegos eléctricos (y otros electrodomésticos) presentan riesgo de incendio y pueden prender fuego a las sábanas, las mantas y las prendas de vestir. Es fundamental que dichas fuentes de incendio estén alejadas del colchón.

NOTA: Es muy peligroso fumar en la cama.

## Eliminación al final de la vida útil

Se recomienda seguir este consejo:

- El material de tela utilizado en los colchones o cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.
- Al final de su vida útil, los colchones se deben desechar como un residuo de acuerdo con los requisitos nacionales o locales, que pueden establecer su traslado a un vertedero o su eliminación mediante combustión.

**Nota:** Siga todas las normativas locales y, si corresponde, los procedimientos operativos estándar de las instalaciones sanitarias.

## Garantía y Mantenimiento

Todas las ventas están sujetas a las cláusulas y condiciones estándar. Puede solicitar una copia. Las copias contienen los detalles completos de los términos de la garantía y no limitan los derechos legales del consumidor.

Para solicitar asistencia técnica o mantenimiento o bien para formular alguna pregunta sobre este producto o sobre cualquier otro producto, póngase en contacto con su distribuidor local.

## Símbolos



Temperatura de lavado recomendada:  
15 min a 60 °C  
Temperatura de lavado máxima:  
15 min a 95 °C



No planchar.



No utilice soluciones de limpieza con base de fenol



Nombre del hospital



Secar en secadora a 60 °C  
Temperatura de secado máxima: 80 °C



Limpiar todas las superficies con la solución de limpieza, frotarlas con unpaño humedecido con agua y secarlas adecuadamente.



Fecha del primer uso



Instrucciones de uso - Consulte las instrucciones de uso



Desinfección de rutina: 1.000 ppm.



Retardancia al fuego



Carga de trabajo segura (CTS):  
150 kg / 330 lb



El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea



Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios



Identificador único del dispositivo



## **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant toute utilisation du produit.**

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

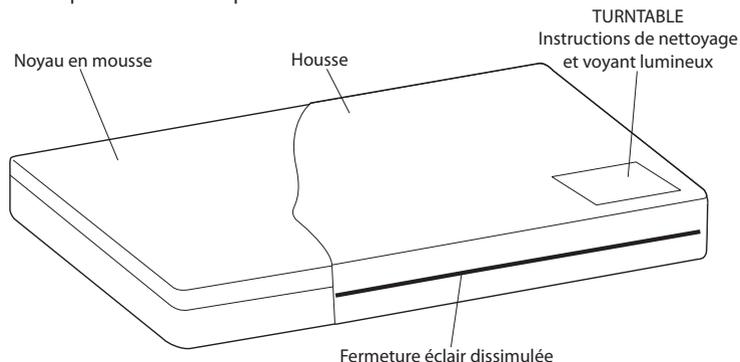
© Arjo 2022.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

## Description du produit

### Système de remplacement de matelas

Le matelas en mousse ConformX® assure la répartition de la pression. Le système se compose d'une surface supérieure viscoélastique et d'une surface inférieure plate en mousse de polyuréthane à haute résilience, dotée d'une housse extensible dans les 2 sens, perméable à la vapeur et imperméable aux liquides.



Un coussin en mousse est disponible avec des rallonges de lit intégrées. Pour plus de détails, voir la brochure 609903.

#### AVERTISSEMENT

Utiliser exclusivement les poignées du matelas pour transporter celui-ci.

## Applications cliniques

### Indications d'utilisation

Le matelas *ConformX* est indiqué pour les utilisateurs jusqu'à 150 kg (330 lbs/24 st). Adapté à de nombreux patients, y compris ceux atteints d'ulcères superficiels (en association avec un programme de soins personnalisé).

**Remarque :** Ces indications sont données uniquement à titre de lignes directrices et ne doivent en aucun cas remplacer l'expérience clinique ou un avis médical. Si l'état du patient ne s'améliore pas, demander conseil à un spécialiste.

#### AVERTISSEMENT

**La housse de ce produit est perméable à la vapeur mais pas à l'air. Elle peut présenter un risque d'étouffement. Il appartient au personnel soignant de veiller à ce que ce produit puisse être utilisé en toute sécurité.**

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

## Mode d'emploi

### Système de remplacement de matelas :

1. Retirer tout l'emballage.
2. Poser le matelas *ConformX* sur le sommier, en veillant à éviter les bords tranchants susceptibles de déchirer la housse.

#### AVERTISSEMENT

N'utilisez pas le matelas sans sa housse. Celle-ci permet de rallonger la durée de vie du produit et constitue une barrière protectrice contre la contamination biologique de la mousse.

3. Vérifier que le mois qui apparaît sur l'indicateur *Turntable*™ au pied de la housse est correct. Si ce n'est pas le cas, tourner le matelas pour que le mois qui convient apparaisse au niveau des pieds. Les mois sont indiqués comme suit :  
1/12 = janvier  
2/12 = février, etc.
4. L'indicateur *Turntable* sert de guide pour la rotation et le retournement du matelas chaque mois. Cela permet d'uniformiser l'usure du matelas et de prolonger sa durée de vie.

## Décontamination

### Pour nettoyer la housse

Essuyer toutes les surfaces exposées avec un chiffon trempé dans un simple détergent et de l'eau. Retirer tous les débris organiques susceptibles d'adhérer aux surfaces. Sécher soigneusement.

### Pour désinfecter la housse

Pour la désinfection, nous recommandons l'utilisation d'un agent libérateur de chlore, comme le NaOCl ou le NaDCC, dilué à 1 000 ppm (pouvant varier entre 250 ppm et 10 000 ppm en fonction de la réglementation locale et du niveau de contamination).

Essuyer à l'aide d'un chiffon humidifié à l'eau propre, puis sécher soigneusement.

Il est également possible d'utiliser un chiffon imbibé d'alcool à 70 % et de laisser sécher à l'air libre.

## Contrôles quotidiens

Il convient d'inspecter régulièrement le noyau de mousse et la housse afin de repérer d'éventuels signes d'endommagement, de salissures ou de souillures.

FR

## Fiche technique

Description du produit	Matelas Reliant IS2		Premium MR	Housse Reliant IS2		Housse Premium	Dimensions		
	Code de référence du matelas (Référence cousue)	Code de référence du matelas (Référence soudée)	Code de référence du matelas (Référence soudée)	Référence housse cousue	Référence housse soudée	Référence housse soudée	Longueur (cm)	Largeur (cm)	Taille (cm)
Matelas Intensif	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
Matelas Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
Matelas double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
Matelas largeur Euro	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
Matelas étroitesse Euro	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Matériau	Mousse de polyuréthane haute résilience								
Matériau de la housse	tissu en polyester recouvert de polyuréthane doté d'une meilleure durabilité.								

Les matelas *ConformX* sont également disponibles dans des dimensions personnalisées, par ex. 150CXYYY/ZZZ, où YYY indique la longueur (entre 140 et 216 cm) et ZZZ indique la largeur (entre 66 et 140 cm). Toutes les dimensions doivent être indiquées avec des incréments de 2 cm.

En cas de combinaison de lits et de matelas sans référence au tableau fourni ci-dessus, c'est au client d'assurer la compatibilité entre le matelas et le sommier. Veuillez vous référer aux dimensions de matelas recommandées par votre fabricant. Pour plus d'informations, veuillez contacter Arjo.

### Résistance au feu :



Le système est conforme aux exigences BS EN 597-1 : 1995, BS EN 597-2: 1995 et BS 6807: 2006, 5.

#### AVERTISSEMENT : RISQUE D'INCENDIE

Les cigarettes, les briquets, les flammes nues et les éléments chauffants exposés comme les cheminées électriques (et autres appareils électriques) entraînent un risque d'incendie et peuvent enflammer les draps de lit, les couvertures et les vêtements. Il est très important de tenir ces sources d'incendie à l'écart du matelas.

**NB : il est très dangereux de fumer au lit.**

## Élimination en fin de vie

Suivre les conseils suivants :

- Les tissus utilisés sur les matelas ou tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
- Les matelas en fin de vie doivent être éliminés conformément aux exigences nationales ou locales en vigueur en tant que déchets ultimes pouvant être enfouis ou incinérés.

**Remarque** : respecter toutes les réglementations locales et, le cas échéant, les procédures opérationnelles standard des établissements de soins de santé.

## Garantie et service

Les conditions standard s'appliquent à tous les produits. Une copie est disponible sur demande. Elles contiennent tous les détails des conditions de garantie et ne limitent pas les droits du consommateur.

Pour toute question relative notamment à l'utilisation ou à la maintenance de ce produit ou autre, prière de contacter votre distributeur local.

## Symboles



Température de lavage recommandée :  
15 min à 60 °C  
Température de lavage maximale :  
15 min à 95 °C



Ne pas repasser



Ne pas utiliser de solutions de nettoyage à base de phénol



Nom de l'hôpital



Séchage en machine à 60 °C  
Température de séchage maximale :  
80 °C



Nettoyer toutes les surfaces avec une solution nettoyante, rincer avec un chiffon humidifié avec de l'eau et sécher soigneusement.



Date de première utilisation



Mode d'emploi -  
Consulter le mode d'emploi



Désinfection régulière : 1 000 ppm.



Résistance au feu



Capacité maximale admissible (CMA)  
:150 kg/330 lb



Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne



Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux



Identifiant unique du dispositif



## **AVVERTENZA**

**Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.**

La politica di progettazione e i Copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

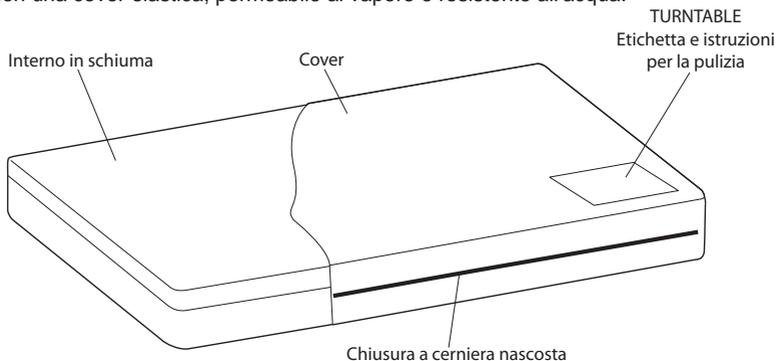
© Arjo 2022.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

## Descrizione del prodotto

### Sistema Sostitutivo del Materasso

Il materasso sostitutivo ConformX® garantisce la redistribuzione della pressione. Il sistema comprende una parte superiore viscoelastica e una parte inferiore in schiuma poliuretanicca ad alta resilienza con una cover elastica, permeabile al vapore e resistente all'acqua.



È disponibile un inserto imbottito da utilizzare con le estensioni incorporate del letto, consultare il pieghevole 609903 per ulteriori dettagli.

#### AVVERTENZA

Le maniglie del materasso devono essere utilizzate solo per il trasporto dello stesso

## Applicazioni cliniche

### Indicazioni per l'uso

Il materasso sostitutivo *ConformX* è indicato per utenti con peso fino a 150kg (330lbs / 24stone). Adatto ad un'ampia varietà di pazienti, inclusi quelli che presentano ulcere superficiali (in associazione col piano di cura individuale).

**Nota:** Queste sono soltanto indicazioni e non intendono sostituirsi in alcun modo a un parere o a una valutazione clinica. Se le condizioni del paziente non mostrano miglioramenti, richiedere il parere di uno specialista.

#### AVVERTENZA

La cover è permeabile al vapore, ma non all'aria, pertanto può essere causa di soffocamento. È responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'utente possa utilizzare questo prodotto in modo sicuro.

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

## Istruzioni per l'uso

### Sistema Sostitutivo del Materasso:

1. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio.
2. Sistemare il materasso sostitutivo *ConformX* sul telaio del letto, assicurandosi che non ci siano bordi o spigoli taglienti che possano lacerarne la cover.

#### ATTENZIONE

Non utilizzare il materasso senza cover. Contribuirà a prolungare la durata del prodotto, fungendo da barriera protettiva contro la contaminazione biologica dell'imbottitura.

3. Assicurarsi che sull'etichetta *Turntable*<sup>TM</sup> ai piedi della cover sia indicato il mese corrente. Se non lo è, girare il materasso in modo che il mese corretto sia sulla parte del materasso dove si appoggiano i piedi. I mesi sono così indicati:  
1/12 = gennaio  
2/12 = febbraio, ecc.
4. Usate l'etichetta *Turntable* come guida per la rotazione mensile e per il cambio di posizione del materasso. Ciò aiuta a uniformare l'usura del materasso e a prolungare la vita del prodotto.

## Decontaminazione

### Pulizia della cover

Passare un panno inumidito in acqua e detergente su tutte le superfici esposte. Assicurarsi di eliminare ogni residuo organico che potrebbe avere aderito alle superfici. Asciugare accuratamente.

### Disinfettare la cover

Per la disinfezione consigliamo l'utilizzo di un agente a base di cloro come NaOCl o NaDCC diluito a 1000 ppm (la differenza può variare fra 250 e 10000 ppm in base allo stato di contaminazione e alle normative locali).

Pulire con un panno imbevuto di acqua pulita e asciugare accuratamente.

In alternativa, utilizzare un panno inumidito con alcol (70%) e lasciare asciugare all'aria.

### Controlli di routine

L'interno in schiuma e la cover devono essere controllati regolarmente onde individuare qualsiasi segno di danneggiamento, sporco o macchie.

IT

## Specifiche tecniche

Descrizione del prodotto	Reliant IS2 MR		Premium MR	Cover Reliant IS2		Cover Premium	Dimensioni		
	Materasso SKU (codice componente cucito)	Materasso SKU (codice componente saldato)	Materasso SKU (codice componente saldato)	Codice componente cover cucita	Codice componente cover saldata	Codice componente cover saldata	Lunghezza (cm)	Larghezza (cm)	Altezza (cm)
MR Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
MR Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
MR Double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
MR Euro Wide	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
MR Euro Narrow	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Materiale	Schiuma poliuretanicca ad alta resilienza								
Materiale cover	Poliestere rivestito in poliuretano a lunga durata.								

I materassi *ConformX* sono disponibili in altre dimensioni realizzate su misura, ad esempio: 150CXYYY/ZZZ, dove YYY indica la lunghezza (fra 140 e 216 cm) e ZZZ indica la larghezza (fra 66 e 140 cm). Tutte le dimensioni devono essere specificate con incrementi da 2 cm.

Quando si combinano letti e materassi al di fuori della tabella riportata qui sopra, è responsabilità del cliente assicurarsi che materasso e telaio del letto siano compatibili. Fare riferimento alle dimensioni dei materassi raccomandate dai produttori dei letti utilizzati. Per avere ulteriori dettagli contattare Arjo.

### Resistenza al fuoco:



Il sistema rispetta i requisiti delle norme BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 e BS 6807: 2006, 5.

#### AVVERTENZA ANTINCENDIO

Sigarette, accendini, fiamme libere ed elementi riscaldanti esposti, ad esempio in stufette elettriche (ed altri apparecchi elettrici), sono fonti di rischio di incendio e potrebbero dar fuoco alla biancheria da letto, alle coperte e agli indumenti. È indispensabile che queste fonti di incendio siano tenute a debita distanza dal materasso.

**NB: fumare a letto è molto pericoloso.**

## Smaltimento a fine vita

Si consiglia quanto segue:

- Smaltire il materiale tessile utilizzato nei materassi o altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc. come rifiuto combustibile.
- Alla fine del loro ciclo di vita, smaltire i materassi in conformità alle disposizioni nazionali o locali che possono prevedere il conferimento in discarica o in impianti di incenerimento.

**Nota:** Rispettare tutte le normative locali e, se previste, le procedure operative standard delle strutture sanitarie.

## Garanzia e assistenza

I termini e le condizioni standard sono validi per tutti i prodotti venduti. È possibile ottenerne una copia su richiesta. Questo documento contiene tutti i dettagli riguardanti le condizioni di garanzia e non limita i diritti legittimi del consumatore.

Per richieste di assistenza o manutenzione e per qualsiasi domanda su questo o altri prodotti, rivolgersi al rivenditore locale.

## Simboli



Temperatura di lavaggio consigliata:  
15 minuti a 60°C  
Temperatura massima di lavaggio:  
15 minuti a 95°C



Non stirare



Non usare per la pulizia prodotti a base fenolica



Nome della struttura ospedaliera



Asciugatrice a 60°C  
Temperatura di asciugatura  
massima 80°C



Applicare la soluzione pulente su tutte le superfici, quindi strofinare con un panno inumidito con acqua e asciugare accuratamente.



Data di primo utilizzo



Istruzioni per l'uso -  
Consultare le Istruzioni per l'uso



Disinfezione di routine: 1000 ppm.



Caratteristiche fuocoritardanti



Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di  
150 kg / 330 lb



Marchatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea



Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.



Identificativo univoco del dispositivo



## **WAARSCHUWING**

**Lees altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken om letsel te voorkomen.**

Ontwerpbeleid en copyright

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep.

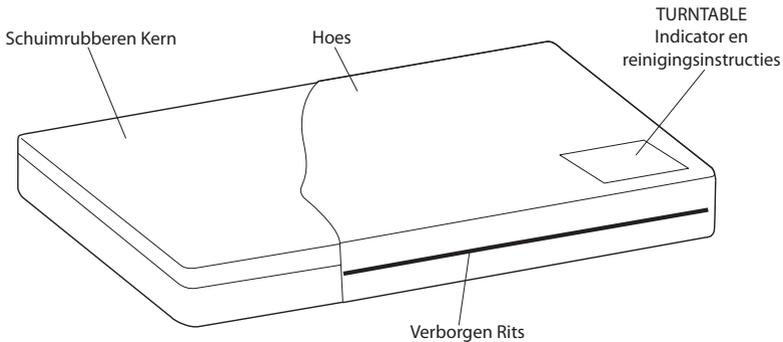
© Arjo 2022.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

## Productbeschrijvingen

### Matrasvervangend systeem

Het ConformX® schuimrubberen matrasvervangend systeem biedt een herverdeling van de druk. Het systeem bestaat uit een visco-elastische bovenlaag, een vlakke polyurethaan schuimrubberen onderlaag met sterke veerkracht en een 2-zijdige, dampdoorlatende, waterbestendige hoës.



Er is een schuimrubberen verlengstuk verkrijgbaar dat gebruikt kan worden bij ingebouwde bedverlengingen. Zie voor meer details gebruikersfolder 609903.

#### WAARSCHUWING

De handgrepen van de matras zijn enkel bedoeld om de matras te verplaatsen

## Klinische toepassingen

### Indicaties voor gebruik

Het ConformX matrasvervangend systeem is geschikt voor gebruikers tot 150 kg (330 lb. / 24 stone). Geschikt voor verschillende zorgvragers, inclusief zorgvragers met oppervlakkige decubituswonden (samen met een afgestemd verzorgingsplan).

**Opmerking:** Dit zijn slechts richtlijnen en kunnen nooit de ervaring en het oordeel van een arts vervangen. Als de toestand van de zorgvrager niet verbetert, dient u een specialist te raadplegen.

#### WAARSCHUWING

De hoës van dit product is dampdoorlatend, maar niet luchtdoorlatend en kan daarom verstikking veroorzaken. De zorgverlener is verantwoordelijk voor correct gebruik van dit product door de patiënt.

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit apparaat, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het apparaat. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

## Gebruiksaanwijzing

### Matrasvervangend systeem:

1. Verwijder de volledige verpakking.
2. Leg het ConformX matrasvervangend systeem op het bedkader en zorg ervoor dat er geen scherpe randen aanwezig zijn waardoor de hoës kan scheuren.

#### LET OP

Gebruik de matras niet zonder hoës. Hij helpt de levensduur van het product te verlengen en vormt een beschermende laag tegen biologische verontreiniging van het schuim.

3. Zorg ervoor dat de juiste maand wordt getoond op de Turntable™-indicator aan het voeteneind van de hoës. Als de juiste maand niet wordt getoond, draai dan de matras zodat de juiste maand aan het voeteneind zichtbaar is. Maanden worden als volgt weergegeven:  
1/12 = januari  
2/12 = februari enz.
4. Gebruik de Turntable™-indicator als een leidraad voor het maandelijks draaien van de matras. Dit zorgt ervoor dat de matras gelijkmatig slijt en dat de levensduur van het product wordt verlengd.

## Reiniging en desinfectie

### Reiniging van de hoes

Neem de buitenzijde af met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel. Zorg ervoor dat organische verontreiniging die zich aan de buitenzijde bevindt, wordt verwijderd. Goed laten drogen.

### Desinfecteren van de hoes

Voor desinfectie raden wij een chloorafgevend middel aan, zoals NaOCl of NaDCC, verdund tot 1.000 ppm (hoeveelheid mag variëren tussen 250 en 10.000 ppm, afhankelijk

van de status van de verontreiniging en plaatselijke beleid).

Reinig met een doek die met schoon water is bevochtigd en droog grondig af.

Of gebruik een met alcohol (70%) bevochtigde doek en laat aan de lucht drogen.

### Routinecontroles

De schuimrubber kern en de hoes dienen regelmatig geïnspecteerd te worden op tekenen van beschadiging of vervuiling.

NL

## Technische gegevens

Product-omschrijving	Reliant IS2 MR		Premium MR	Reliant IS2 Hoes		Premium hoes	Afmetingen		
	Matras SKU (Gestikt Onderdeelnr.)	Matras SKU (Gelast Onderdeelnr.)	Matras SKU (Gelast Onderdeelnr.)	Gestikte hoes Onderdeelnr.	Gelaste hoes Onderdeelnr.	Gelaste hoes Onderdeelnr.	Lengte (cm)	Breedte (cm)	Hoogte (cm)
MR Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
MR Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
MR Double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
MR Euro Wide	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
MR Euro Narrow	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Materiaal	Polyurethaan schuimrubber met sterke veerkracht								
Hoesmateriaal	Polyurethaangecoate polyesterstof met een verbeterde duurzaamheid.								

ConformX matrassen zijn verkrijgbaar in andere speciale afmetingen, bijv. 150CXYYY/ZZZ, waar YYY de lengte aangeeft (tussen 140 en 216 cm) en ZZZ de breedte aangeeft (tussen 66 en 140 cm). Alle maten moeten met een toename van 2 cm worden weergegeven.

Bij het combineren van bedden en matrassen die niet in de tabel hierboven worden aangegeven, is het de verantwoordelijkheid van de klant om ervoor te zorgen dat de matras en het bedkader combineerbaar zijn. Refereer aan de door de fabrikant aanbevolen matrasmaten. Neem voor verdere details contact op met Arjo.

### Brandvertraging:



Het systeem voldoet aan de eisen van BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, en BS 6807: 2006, 5.

#### WAARSCHUWING VOOR BRAND

Sigaretten, aanstekers, open vuur en blootliggende verwarmingselementen bv. in elektrische kachels (en andere elektrische apparaten) kunnen brand veroorzaken en bedlinnen, lakens en kleding doen ontbranden. Het is van essentieel belang dat deze vuurbronnen uit de buurt van de matras worden gehouden.

**NB. Het is erg gevaarlijk om in bed te roken.**

## Verwijdering na einde levensduur

De volgende werkwijze wordt aanbevolen:

- Stofmateriaal dat bij matrassen is gebruikt of eventuele andere textielen, polymeren of plastic materialen enz., moeten worden gesorteerd als ontvlambaar afval.
- Aan het einde van hun levensduur moeten matrassen worden verwijderd als afval in overeenstemming met de nationale of lokale vereisten, mogelijk naar de vuilstortplaats of voor verbranding.

**Opmerking:** Volg alle plaatselijke regels en, indien van toepassing, standaard bedrijfsprocedures voor de gezondheidszorg.

## Garantie en service

De standaardvoorwaarden gelden voor alle producten. Een exemplaar hiervan is op verzoek verkrijgbaar. Deze voorwaarden bevatten alle informatie over de garantievoorwaarden en hebben geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.

Voor service, onderhoud en vragen hierover of over andere producten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke distributeur.

## Symbolen



Aanbevolen wastemperatuur:  
15 min op 60 °C  
Maximale wastemperatuur:  
15 min op 95 °C



Niet strijken



Gebruik geen reinigungsoplossingen op basis van fenol



Naam van het ziekenhuis



Drogen in droogtrommel op 60 °C  
Maximale droogtemperatuur 80 °C



Neem alle oppervlakken af met de reinigungsoplossing, daarna met een met water bevochtigde doek en laat goed drogen.



Datum van eerste gebruik



Gebruiksaanwijzing – Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Routinematige desinfectie: 1.000 ppm



Brandvertragende kwaliteiten:



Veilige tilbelasting (SWL)  
150 kg / 330 lb.



CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap



Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745



Unieke hulpmiddelenidentificatie



## **AVERTISMENT**

**Pentru a evita accidentele, citiți întotdeauna  
Instrucțiunile de utilizare și documentele însoțitoare  
înainte de a utiliza produsul.**

Politica de proiectare și drepturile de autor

® și ™ sunt mărci comerciale care aparțin grupului de companii.

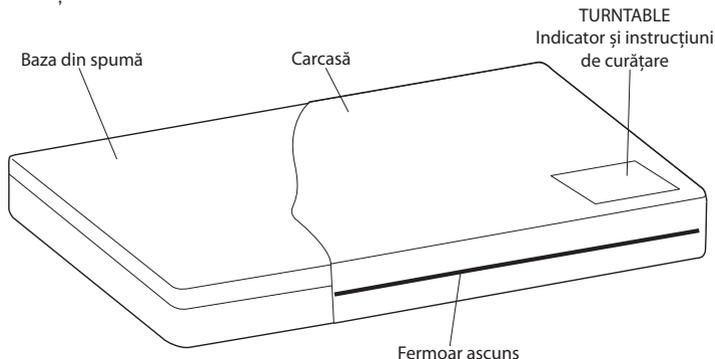
© Arjo 2022.

Pentru că politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fără preaviz. Conținutul acestui articol nu poate fi copiat, în totalitate sau parțial, fără acordul scris al Arjo.

## Descrierea produsului

### Sistem cu saltea modulară

Salteaua cu spumă ConformX® asigură redistribuirea presiunii. Sistemul cuprinde o suprafață superioară vâscoelastică și o suprafață inferioară plată de înaltă rezistență, din spumă poliuretanică, protejate de o husă impermeabilă la apă, permeabilă la vapori, realizată din material elastic pe 2 direcții



O pernă din spumă este disponibilă pentru a fi utilizată cu extensiile de pat integrate; pentru detalii suplimentare, consultați broșura utilizatorului 609903.

#### AVERTISMENT

Mănerele saltelei sunt destinate exclusiv pentru transportul acesteia

## Utilizări clinice

### Instrucțiuni de utilizare

Salteaua *ConformX* este indicată pentru utilizatorii de până la 150 kg (330 livre/24 stones). Este adecvată pentru o gamă largă de pacienți, inclusiv pentru cei cu ulcere superficiale (în asociere cu un plan de îngrijire personalizat).

**Notă:** instrucțiunile de mai sus sunt doar recomandări și nu vor înlocui decizia sau experiența medicală. Dacă starea pacientului nu se îmbunătățește, cereți părerea unui specialist.

#### AVERTISMENT

Husa acestui produs este permeabilă la vapori, dar nu este permeabilă la aer și poate prezenta risc de sufocare. Personalul medical are responsabilitatea de a se asigura că utilizatorul poate utiliza acest produs în siguranță.

Dacă survine un incident grav legat de acest dispozitiv medical, care afectează utilizatorul sau pacientul, atunci utilizatorul sau pacientul trebuie să raporteze acest incident grav producătorului dispozitivului medical sau distribuitorului. În Uniunea Europeană, utilizatorul trebuie să raporteze incidentul grav și autorității competente din statul membru în care se află.

## Instrucțiuni de utilizare

### Sistem cu saltea modulară:

1. Scoateți ambalajul.
2. Poziționați salteaua *ConformX* pe cadrul patului, asigurându-vă că nu există margini ascuțite care ar putea rupe husa.

#### ATENȚIE

Nu utilizați salteaua fără husă; Aceasta ajută la prelungirea duratei de utilizare a produsului și asigură o barieră de protecție împotriva contaminării biologice a spumei.

3. Asigurați-vă că indicatorul Turntable™ din partea de la picioare a husei arată luna corectă. Dacă nu este afișată luna corectă, rotiți salteaua, astfel încât luna corectă să apară în partea de la picioare. Lunile sunt indicate în felul următor:  
1/12 = ianuarie  
2/12 = februarie, etc.
4. Utilizați indicatorul *Turntable* ca punct de reper pentru rotirea și întoarcerea saltelei în fiecare lună. În acest fel, salteaua se va uza în mod uniform, ceea ce va prelungi durata de utilizare a produsului.

## Decontaminarea

### Curățarea husei

Curățați toate suprafețele expuse, folosind o cârpă înmuiată în apă cu detergent simplu. Asigurați-vă că ați îndepărtat toate resturile organice care pot rămâne pe suprafețe. Uscați bine.

### Dezinfectarea husei

Pentru dezinfectare, se recomandă folosirea unui agent pe bază de clor, precum NaOCl sau NaDCC, în concentrație de 1.000 ppm (concentrația poate varia între

250 ppm și 10.000 ppm, în funcție de starea de contaminare și de politica locală).

Ștergeți cu o lavetă îmbibată cu apă curată și uscați bine.

De asemenea, puteți utiliza o cârpă înmuiată în alcool (70%), lăsând apoi produsul să se usuce.

### Verificările de rutină

Nucleul de spumă și husa trebuie examinate periodic pentru a se depista semne de uzură, murdărire sau pătare.

## Date tehnice

Descrierea produsului	Reliant IS2 MR		Premium MR	Husă Reliant IS2		Husă Premium	Dimensiuni		
	Unitate saltea (Cod piesă țesut)	Unitate saltea (Cod piesă atașat)	Unitate saltea (Cod piesă atașat)	Cod piesă țesut pe husă	Cod piesă atașat pe husă	Cod piesă atașat pe husă	Lungime (cm)	Lățime (cm)	Înălțime (cm)
MR Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
MR Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
MR Double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
MR Euro Wide	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
MR Euro Narrow	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Material	Spumă poliuretanică de mare rezistență								
Materialul husei	Material din poliester acoperit cu poliuretan cu durabilitate sporită.								

Saltelele *ConformX* sunt disponibile în alte dimensiuni personalizate, de exemplu 150CXXXX/ZZZ, unde YYY reprezintă lungimea (între 140 și 216 cm), iar ZZZ reprezintă lățimea (între 66 și 140 cm). Toate dimensiunile trebuie specificate în trepte de 2 cm.

În cazul în care sunt combinate paturi și saltele de dimensiuni care nu apar în tabelul de mai sus, clientul are responsabilitatea de a asigura compatibilitatea între saltea și cadrul patului. Consultați dimensiunile de saltea recomandate de producătorul patului. Pentru mai multe detalii, contactați Arjo.

### Rezistența la incendiu:



Sistemul îndeplinește cerințele standardelor BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 și BS 6807: 2006, 5.

#### AVERTISMENT PRIVIND INCENDIUL

Țigările, brichetele, focul deschis și elementele de încălzire expuse, cum ar fi focul electric (și alte dispozitive electrice), constituie surse de pericol de incendiu, care pot aprinde lenjeria de pat, păturile și îmbrăcămintea. Este important să păstrați aceste surse de foc cât mai departe de saltea.

**NB: fumatul în pat este extrem de periculos.**

## Eliminarea la sfârșitul duratei de utilizare

Se recomandă următoarele:

- Materialele folosite pentru saltele, orice alte materiale textile, polimeri sau materiale din plastic etc. trebuie sortate ca deșeuri combustibile.
- Saltelele aflate la sfârșitul duratei de utilizare trebuie eliminate ca deșeuri conform cerințelor naționale sau locale, care pot să prevadă aruncarea la groapa de gunoi sau arderea.

**Notă:** respectați toate reglementările locale și, dacă este cazul, procedurile standard de funcționare ale unității medicale.

## Garanție și service

Tuturor produselor vândute se aplică clauze și condiții standard. O copie poate fi obținută la cerere. Aceste clauze și condiții conțin detalii complete referitoare la condițiile de garanție și nu limitează drepturile legale ale consumatorului.

Pentru service, întreținere și orice întrebări referitoare la acest produs sau la orice alt produs, vă rugăm să contactați distribuitorul local.

## Simboluri



Temperatură recomandată de spălare:  
15 min la 60°C  
Temperatură maximă de spălare:  
15 min la 95°C



Nu călcați



Nu utilizați soluții de curățare pe bază de fenol



Numele spitalului



Uscare în mașina de uscat rufe la 60°C  
Temperatura maximă de uscare 80°C



Ștergeți toate suprafețele cu soluția de curățare, apoi ștergeți cu o lavetă umedă și uscați complet.



Data primei utilizări



Instrucțiuni de operare - Consultați Instrucțiunile de utilizare



Dezinfectare de rutină: 1.000 ppm.



Rezistența la incendiu



Sarcina maximă admisă (SMA)  
150 kg / 330 lb



Marcaj CE care arată conformitatea cu legislația armonizată a Comunității Europene



Indică faptul că produsul este un dispozitiv medical conform Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale



Identificator unic al dispozitivului



## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda.**

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija.

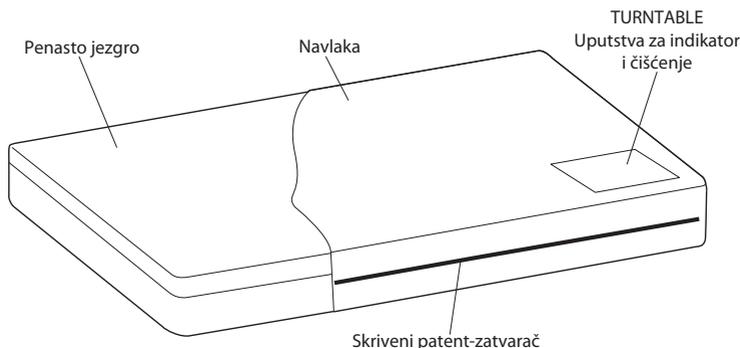
© Arjo 2022.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

## Opisi proizvoda

### Sistem zamenskog duška

ConformX® penasti zamenski dušek obezbeđuje ravnomernu raspodelu pritiska. Sistem se sastoji od viskozne elastične gornje površine i donje površine od ravne poliuretanske pene visoke izdržljivosti sa paropropustljivom navlakom otpornom na vodu i dvostranim razvlačenjem.



Jastuće od pene dostupno je za ugrađene produžetke kreveta. Više detalja potražite u brošuri za korisnika 609903.

#### UPOZORENJE

Ručke na dušku služe isključivo za transport duška

## Kliničke primene

### Indikacije za upotrebu

ConformX zamenski dušek je namenjen za korisnike težine do 150 kg (330 lbs/24 st.). Adekvatan je za mnoge tipove pacijenata, uključujući i one sa površinskim dekubitalnim ranama (uz prilagođeni plan nege).

**Napomena:** Ovo su samo smernice, pa ne treba da imaju prednost nad kliničkim iskustvom ili mišljenjem. Ukoliko nema poboljšanja u stanju pacijenta, potrebno je potražiti savet stručnog lica.

#### UPOZORENJE

Navlaka ovog proizvoda propušta paru, ali ne i vazduh, pa može da predstavlja rizik od gušenja. Negovatelj je odgovoran za bezbednu upotrebu ovog proizvoda.

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijavi taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

## Uputstvo za upotrebu

### Sistem zamenskog duška:

1. Uklonite sve delove pakovanja.
2. Položite ConformX zamenski dušek na okvir kreveta vodeći računa da nema oštrih ivica koje bi mogle da pocepaju navlaku.

#### OPREZ

Ne koristite dušek bez navlake. Ona pomaže u produženju radnog veka proizvoda i predstavlja zaštitnu barijeru od biološke kontaminacije pene.

3. Uverite se da se na indikatoru Turntable™ u podnožju navlake prikazuje ispravan mesec. Ako nije prikazan odgovarajući mesec, okrenite dušek tako da se tačni mesec prikazuje u njegovom podnožju. Meseci su označeni na sledeći način:  
1/12 = januar  
2/12 = februar itd.
4. Koristite indikator Turntable kao smernicu za mesečno okretanje i obrtanje duška. Na taj način se dušek jednako haba i produžava se njegov radni vek.

## Dekontaminacija

### Čišćenje navlake

Prebrišite sve izložene površine krpom koja je navlažena običnim deterdžentom i vodom. Obavezno uklonite svu organsku prljavštinu ukoliko se zalepila za površine. Temeljno osušite.

### Dezinfikovanje navlake

Za dezinfekciju preporučujemo sredstvo koje otpušta hlor, kao što su NaOCl ili NaDCC, razblaženo na 1.000 ppm (opseg razblaživanja može da se kreće od 250 do 10.000 ppm,

zavisno od stanja kontaminacije i lokalnih propisa).

Zatim prebrišite krpom navlaženom u čistoj vodi i dobro osušite.

Druga mogućnost je da koristite tkaninu navlaženu alkoholom (70%) i ostavite da se osuši na vazduhu.

### Rutinske provere

Redovno proveravajte da li na jezgru i navlaci dušeka ima znakova oštećenja, prljavštine ili fleka.

## Tehnički podaci

Opis proizvoda	Reliant IS2 MR		Premium MR	Reliant IS2 navlaka		Premium navlaka	Dimenzije		
	SKU dušeka (broj dela za ušiveni artikal)	SKU dušeka (broj dela za artikal sa varom)	SKU dušeka (broj dela za artikal sa varom)	Broj dela za ušivenu navlaku	Broj dela za navlaku sa varom	Broj dela za navlaku sa varom	Dužina (cm)	Širina (cm)	Visina (cm)
MR Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
MR Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
MR Double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
MR Euro Wide	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
MR Euro Narrow	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Materijal	Poliuretanska pena visoke izdržljivosti								
Materijal navlake	Poliestersko vlakno prekriveno poliuretanom, sa poboljšanom izdržljivošću.								

ConformX dušeci su dostupni u drugim prilagođenim veličinama, npr. 150CXYYY/ZZZ, gde YYY predstavlja dužinu (između 140 i 216 cm), a ZZZ predstavlja širinu (između 66 i 140 cm). Sve veličine moraju biti navedene sa povećanjem od 2 cm.

Pri kombinovanju kreveta i dušeka van gorenavedene tabele, korisnik je odgovoran za kompatibilnost dušeka i okvira kreveta. Pročitajte preporuke u vezi sa veličinama dušeka koje navodi proizvođač kreveta. Ako vam je potrebno više detalja, obratite se kompaniji Arjo.

### Otpornost na požar:



Sistem ispunjava zahteve standarda BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 i BS 6807: 2006, 5.

#### UPOZORENJE NA ZAPALJIVOST

Cigarete, upaljači, otvoreni plamen i izložena grejna tela, npr. strujni grejači (i drugi električni uređaji) predstavljaju izvor opasnosti od požara i mogu da zapale posteljinu, čebad i odeću. Obavezno držite te izvore vatre dalje od dušeka.

**NAPOMENA: Izuzetno je opasno pušiti u krevetu.**

## Odlaganje na kraju radnog veka

Sljedeći saveti su preporučljivi:

- Tkanina koja se koristi na dušecima ili bilo koji drugi tekstilni materijali ili materijali od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.
- Dušeci bi trebalo da se na kraju radnog veka odlože na otpad u skladu sa nacionalnim ili lokalnim zahtevima, što može da podrazumeva odvoženje na deponiju ili spaljivanje.

**Napomena:** Pridržavajte se svih lokalnih propisa i, ako je primenjivo, standardnih radnih procedura zdravstvene zaštite same ustanove.

## Garancija i servis

Standardni uslovi i odredbe primenjuju se na sve prodane artikule. Kopija je dostupna na zahtev. Oni sadrže sve detalje uslova garancije i ne ograničavaju zakonska prava potrošača.

Radi servisa, održavanja i svih pitanja u vezi sa ovim proizvodom, obratite se lokalnom distributeru.

## Simboli



Preporučena temperatura pranja:  
15 min na 60°C  
Maksimalna temperatura pranja:  
15 min na 95°C



Ne peglajte



Ne koristite sredstva za pranje na bazi fenola



Naziv bolnice



Mašinsko sušenje na 60°C  
Maksimalna temperatura sušenja 80°C



Prebrišite sve površine rastvorom za čišćenje, a zatim prebrišite krpom koja je navlažena vodom i dobro osušite.



Datum prve upotrebe



Uputstvo za rad – pogledajte uputstvo za upotrebu



Rutinska dezinfekcija: 1000 ppm.



Otpornost na požar



Bezbedno radno opterećenje (SWL)  
150 kg / 330 lb



Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice



Ukazuje na to da je proizvod medicinski uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745



Jedinstveni identifikator uređaja

**VARNING**

**Minska risken för skador genom att alltid läsa dessa  
Instruktioner för användning och medföljande  
dokumentation innan du använder produkten.**

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ avser varumärken som tillhör Arjo-koncernen.

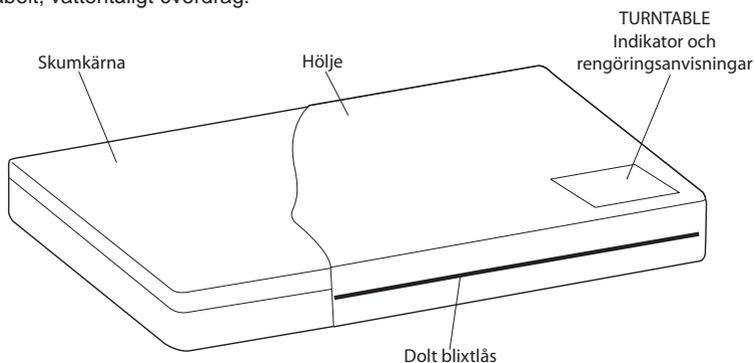
© Arjo 2022.

Vår policy är ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

## Produktbeskrivning

### Ersättningsmadrass

ConformX® madrassersättningar av skum fördelar trycket. Systemet består av en viskoelastisk översida och en plan högmotståndskraftig undersida i polyuretanskum med 2-vägs vändbart, ångpermeabelt, vattentäligt överdrag.



En skumgummibalk finns för användning med inbyggda sängförlängningar, för mer information se broschyr 609903.

#### VARNING

Madrasshandtagen ska endast användas vid transport av madrassen

## Kliniska tillämpningar

### Indikationer för användning

ConformX madrassersättning är avsedd för användare upp till 150 kg (330 lbs/24 stones). Lämplig för många olika patienter, inbegripet patienter med trycksår (i samband med en individanpassad vårdplan).

**Obs!** Dessa är riktlinjer och ersätter inte klinisk bedömning eller erfarenhet. Om patientens tillstånd inte förbättras ska en specialist konsulteras.

#### VARNING

Överdraget till denna produkt släpper igenom fukt, men inte luft, och kan därför medföra en kvävningsrisk. Det är vårdpersonalens ansvar att försäkra sig om att användaren kan använda produkten på ett säkert sätt.

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

## Instruktioner för användning

### Ersättningsmadrasssystem:

1. Avlägsna allt förpackningsmaterial.
2. Lägg ConformX madrassersättning på sängramen och kontrollera att det inte finns några vassa kanter som kan skada överdraget.

#### AKTA

Använd inte madrassen utan överdrag. Det bidrar till att förlänga produktens livslängd och ger ett skyddslager mot biologisk kontamination av skummet.

3. Kontrollera att rätt månad visas på Turntable™-indikatorn vid madrassens fotända. Om rätt månad inte visas ska madrassen vridas så att den rätta månaden visas vid fotändan. Månaderna indikeras enligt följande:  
1/12 = januari  
2/12 = februari osv.
4. Använd Turntable-indikatorn som vägledning för den månatliga vridningen och vändningen av madrassen. Detta bidrar till att jämna ut madrassens förslitning och förlänger produktens livslängd.

## Rengöring

### Rengöring av överdraget

Torka av alla synliga ytor med en trasa som fuktats med enkelt rengöringsmedel och vatten. Se till att ta bort eventuella organiska rester som kan sitta fast på ytorna. Torka noggrant.

### Desinficering av överdraget

För desinficering rekommenderar vi ett kloravgivande ämne som NaOCl eller NaDCC utspätt till 1 000 ppm (mängden kan variera mellan 250 och 10 000 ppm

beroende på graden av förorening och lokala bestämmelser).

Torka av med en trasa fuktad med rent vatten. Låt torka ordentligt.

Du kan även använda en trasa som fuktats med alkohol (70 %) och låta lufttorka.

### Rutinkontroller

Skumkärnan och överdraget skall inspekteras regelbundet efter tecken på skada, nedsmutsning eller fläckar.

## Tekniska data

Produkt- beskrivning	Reliant IS2 MR		Premium MR	Reliant IS2 överdrag			Premium- överdrag	Mått		
	Madrass-SKU (svetsat, artikelnr)	Madrass-SKU (svetsat, artikelnr)	Madrass-SKU (svetsat, artikelnr)	Sytt överdrag, artikelnr	Svetsat överdrag, artikelnr	Svetsat överdrag, artikelnr	Längd (cm)	Bredd (cm)	Höjd (cm)	
MR Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15	
MR Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92		
MR Double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138		
MR Euro Wide	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120		
MR Euro Narrow	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80		
Material	Högmotståndskraftigt polyuretanskum									
Överdrags- material	Polyuretanbelagd polyesterväv med förbättrad hållbarhet.									

ConformX madrasser finns även att få i andra specialstorlekar, t.ex. 150CXYYY/ZZZ, där YYY är längden (mellan 140 och 216 cm) och ZZZ är bredden (mellan 66 och 140 cm). Alla storlekar måste anges i steg om 2 cm.

Vid kombinationer av sängar och madrasser som inte ingår i tabellen ovan, är det kundens ansvar att se till att madrass och sänggram passar ihop. Se rekommenderad madrassstorlek från sängtillverkaren. För ytterligare information, kontakta Arjo.

### Brandhårdighet:



Systemet uppfyller kraven i BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, och BS 6807: 2006, 5.

### BRANDVARNING

Cigaretter, tändare, öppna lågor och värmeelement i exempelvis elektriska kaminer (och andra elektriska apparater) är brandrisker som kan antända sänglinne, filter och kläder. Det är mycket viktigt att dessa brandrisker inte förekommer i närheten av madrassen.

**OBS! Det är mycket farligt att röka i sängen.**

## Kassering av uttjänta produkter

Vi rekommenderar följande:

- Tygmaterial som används på madrasser och alla eventuella övriga textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.
- Uttjänta madrasser ska kasseras som avfall i enlighet med nationella eller lokala bestämmelser, vilket kan innebära att den kasseras som deponiavfall eller brännbart avfall.

**Obs!** Följ alla lokala bestämmelser och, om tillämpligt, vårdinrättningens standardrutiner.

## Garanti och service

Standardvillkor gäller för all försäljning.

En kopia kan erhållas på begäran.

Dessa innehåller fullständig information om garantivillkor och begränsar inte kundens lagenliga rättigheter.

För service, underhåll och frågor om produkten eller någon annan produkt, kontakta din lokala distributör.

## Symboler



Rekommenderad tvättemperatur:  
15 min vid 60 °C  
Maximal tvättemperatur:  
15 minuter vid 95 °C



Strykning ej tillåten



Använd inte fenolbaserade rengöringslösningar



Sjukhusets namn



Torktumla vid 60 °C  
Maxtemperaturen vid torkning är 80 °C



Torka av alla ytor med rengöringslösning och torka sedan noggrant av med en mjuk trasa fuktad med vatten. Låt torka ordentligt.



Datum för första användningen



Driftsanvisning – se bruksanvisningen



Rutindesinficering: 1 000 ppm.



Brandhärdighet



Säker arbetslast (SWL)  
150 kg/330 lb



CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning



Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745



Unik identitetsbeteckning för enheten



## **VAROVÁNÍ**

**Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento návod k použití a doprovodné dokumenty.**

Zásady vnější úpravy (Design Policy) a copyright

® a ™ jsou ochranné známky patřící skupině společností Arjo.

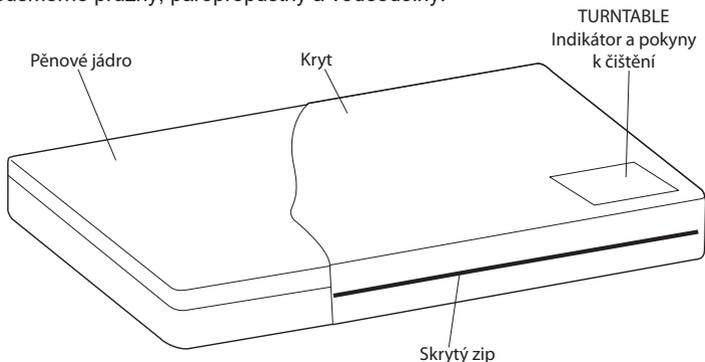
© Arjo 2022.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

## Popisy produktů

### Systém náhrady matrace

Náhradní pěnová matrace ConformX® zajišťuje rozložení tlaku. Systém se skládá z horní viskoelastické vrstvy a plochého vysoce odolného jádra z polyuretanové pěny s potakem, který je obousměrně pružný, paropropustný a voděodolný.



Při použití lůžka s vestavěnou funkcí prodloužení je k dispozici pěnový nástavec. Další podrobnosti naleznete v uživatelské brožuře 609903.

#### VAROVÁNÍ

Držadla matrací jsou určena pouze na přenášení matrací

## Klinické použití

### Indikace k použití

Náhradní matrace *ConformX* je určena pro uživatele do hmotnosti 150 kg (330 lb / 24 st). Je vhodná pro celou řadu klientů, včetně osob postižených povrchovými vředy (v kombinaci s individuálním plánem péče).

**Poznámka:** Uvedené informace jsou pouze orientační a neměly by nahrazovat klinické zkušenosti či úsudek. V případě, že nedojde ke zlepšení klientova stavu, doporučujeme konzultovat situaci se specialistou.

#### VAROVÁNÍ

Potah tohoto produktu je paropropustný, není však prodyšný, proto může představovat nebezpečí udušení. Poskytovatel péče odpovídá za to, aby uživatel uměl používat produkt bezpečně.

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

## Návod k použití

### Systém náhrady matrace:

1. Odstraňte všechny obaly.
2. Náhradní matraci *ConformX* položte na rám lůžka a ujistěte se, že na něm nejsou žádné ostré hrany, které by mohly protrhnout potah.

#### UPOZORNĚNÍ

Nepoužívejte matraci bez potahu. Slouží jako ochranná bariéra proti biologické kontaminaci pěny a pomáhá tak prodloužit životnost produktu.

3. Zkontrolujte, zda indikátor *Turntable*<sup>TM</sup> v nožní části potahu zobrazuje správný měsíc. Pokud tomu tak není, otočte matraci tak, aby byl v nožní části zobrazen správný měsíc. Měsíce jsou zobrazeny následovně:  
1/12 = leden  
2/12 = únor, atd.
4. Indikátor *Turntable* používejte jako pomůcku pro otáčení a převrácení matrace v měsíčních intervalech. Bude tak zajištěno rovnoměrné opotřebení matrace a prodloužení její životnosti.

## Dekontaminace

### Čištění potahu

Všechny obnažené povrchy otřete hadříkem navlženým v roztoku běžného čistícího prostředku a vody. Dbejte na to, aby byly odstraněny organické nečistoty, které mohou k povrchu potahu přilnout. Zařízení důkladně osušte.

### Dezinfekce potahu

Pro dezinfekci doporučujeme použít činidlo uvolňující chlór, jako např. NaOCl nebo NaDCC zředěné na 1 000 ppm (koncentrace se může pohybovat v rozmezí

od 250 do 10 000 ppm v závislosti na stupni znečištění a na místních postupech).

Otřete hadříkem navlženým v čisté vodě a důkladně osušte.

Nebo použijte hadřík namočený do alkoholu (70%) a nechte oschnout na vzduchu.

### Pravidelné kontroly

Pěnové jádro a potah je nutno pravidelně kontrolovat s ohledem na známky poškození, znečištění či skvrny.

## Technické údaje

Popis produktu	Reliant IS2 MR		Premium MR	Potah Reliant IS2		Potah Premium	Rozměry		
	Matrace SKU (číslo šitého dílu)	Matrace SKU (číslo svařovaného dílu)	Matrace SKU (číslo svařovaného dílu)	Číslo šitého potahu	Číslo svařovaného potahu	Číslo svařovaného potahu	Délka (cm)	Šířka (cm)	Výška (cm)
MR Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
MR Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
MR Double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
MR Euro Wide	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
MR Euro Narrow	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Materiál	Vysoce odolná polyuretanová pěna								
Materiál potahu	Polyesterová tkanina s polyuretanovou povrchovou úpravou a zvýšenou odolností								

Matrace *ConformX* jsou dostupné i v rozměrech upravených na míru, např. 150CXYYY/ZZZ, kde YYY je délka (140 až 216 cm) a ZZZ je šířka matrace (66 až 140 cm). Všechny rozměry je nutno uvádět ve 2cm přírůstcích.

Při kombinaci lůžka a matrace s rozměry neuvedenými v tabulce je odpovědností zákazníka zajistit kompatibilitu matrace a rámu lůžka. Ověřte si rozměry matrace doporučené výrobcem. Pro další podrobnosti kontaktujte Arjo.

### Zpomalení hoření:



Systém splňuje požadavky normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 a BS 6807: 2006, 5.

### NEBEZPEČÍ POŽÁRU

Cigarety, zapalovače, otevřený plamen a obnažené topné články, jako např. v elektrickém topení (a jiných elektrických spotřebičích), jsou zdrojem nebezpečí požáru a mohou zapálit ložní prádlo, pokrývky a oděvy. Matraci proto uchovávejte mimo dosah těchto zdrojů zapálení.

Poznámka: Kouření na lůžku představuje vysoké nebezpečí.

## Likvidace po skončení životnosti

Věnujte pozornost následujícím doporučením:

- Textilní materiál použitý na matracích nebo jiné textilie, polymery, plastové materiály apod. by měly být vyříděny jako hořlavý odpad.
- Matrace by po uplynutí jejich životnosti měly být zlikvidovány v souladu s národními nebo místními požadavky, tj. odvezeny na skládku nebo do spalovny odpadu.

**Poznámka:** Dodržujte veškeré místní předpisy a – pokud jsou stanoveny – standardní provozní postupy zdravotnického zařízení.

## Záruka a servis

Na veškeré produkty se vztahují standardní smluvní podmínky. Kopie je k dispozici na vyžádání. Obsahují úplné informace o podmínkách záruky a neomezují zákonná práva zákazníka.

S dotazy týkajícími se servisu, údržby a jakýmkoliv dalšími dotazy souvisejícími s tímto produktem, nebo jakýmkoli jiným, se obraťte na místního distributora.

## Symbols



Doporučená teplota praní:  
15 min při 60 °C  
Max. teplota praní:  
15 min při 95 °C



Nežehlit



Nepoužívejte fenolové čisticí roztoky



Název nemocnice



Sušení v bubnové sušičce  
při teplotě 60 °C  
Max. teplota sušení 80 °C



Otřete všechny povrchy čisticím roztokem a poté je otřete hadříkem navlhčeným ve vodě a důkladně je vysušte.



Datum prvního použití



Pokyny k obsluze – viz návod k použití



Rutinní dezinfekce: 1 000 ppm



Zpomalení hoření



Bezpečné pracovní zatížení (SWL)  
150 kg / 330 lb



Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství.



Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích



Jedinečný identifikátor prostředku



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы.**

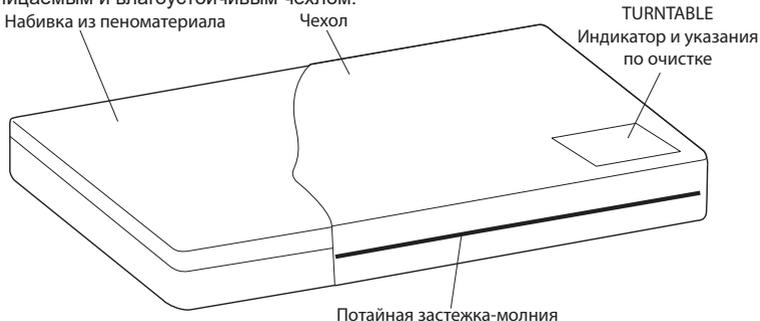
Политика в отношении конструкции оборудования и авторское право  
® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.  
© Arjo 2022.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

## Описание изделия

### Заменитель матраса

Заменитель матраса из пеноматериала ConformX® обеспечивает перераспределение давления. Система имеет вязко-упругую верхнюю поверхность и плоскую высокоупругую нижнюю поверхность из полиуретанового пеноматериала с растягивающимся в двух направлениях, паропроницаемым и влагоустойчивым чехлом.



Подушка из пеноматериала доступна для использования со встроенным удлинением кровати. Для получения дополнительной информации см. информационный листок 609903 для пользователя.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ручки на матрасе служат только для переноски матраса

## Клиническое применение

### Показания к применению

Заменитель матраса *ConformX* предназначен для пользователей весом до 150 кг (330 фунтов/24 stones). Подходит для широкого круга пациентов, включая пациентов с поверхностными язвами (в сочетании с индивидуальным планом лечения).

**Примечание.** Данные инструкции носят исключительно рекомендательный характер. Решающую роль играют клиническая оценка и состояние пациента. При отсутствии улучшения состояния пациента необходимо проконсультироваться со специалистом.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чехол этого изделия паропроницаемый, но не пропускает воздух и может представлять риск удушья. Медработник должен убедиться в безопасности использования изделия пациентом.

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

## Инструкция по эксплуатации

### Заменитель матраса

1. Удалите всю упаковку.
2. Поместите заменитель матраса *ConformX* на каркас кровати и убедитесь в отсутствии острых краев, способных прорезать чехол.

#### ОСТОРОЖНО!

Не используйте матрас без чехла. Чехол помогает продлить срок службы изделия и служит защитным барьером против биологического загрязнения пеноматериала.

3. Убедитесь, что на индикаторе Turntable™ на ножном конце чехла месяц отображается верно. Если он отображается неверно, переверните матрас, чтобы на ножном конце чехла месяц отображался верно. Месяцы обозначаются следующим образом:  
1/12 = январь  
2/12 = февраль, и т. д.
4. Ориентируйтесь на индикатор *Turntable*, чтобы поворачивать и переворачивать матрас ежемесячно. Это помогает сделать износ матраса равномерным и продлить срок службы изделия.

## Дезинфекция

### Чистка чехла

Протрите все открытые поверхности тканью, смоченной обычным моющим средством и водой. Тщательно удалите все органические остатки, которые могут прилипнуть к поверхностям. Вытрите насухо.

### Дезинфекция чехла

Для дезинфекции рекомендуется использовать высвобождающий хлор агент, например, гипохлорит натрия (NaOCl) или дихлоризоцианурат натрия (NaDCC), разбавленный до концентрации 1000 м. д.

(диапазон концентрации может быть от 250 до 10 000 м. д., в зависимости от степени загрязнения и местных правил).

Протрите ткань, смоченной чистой водой, и вытрите насухо.

В качестве альтернативы используйте ткань, смоченную спиртом (70 %), после чего дайте изделию высохнуть на воздухе.

### Регулярные проверки

Набивку из пеноматериала и чехол следует регулярно проверять на предмет признаков повреждения, порчи или загрязнения.

## Технические данные

Описание изделия	Заменитель матраса Reliant IS2		Заменитель матраса Premium	Чехол Reliant IS2		Чехол Premium	Размеры		
	Матрас, единица учета (номер шитой детали)	Матрас, единица учета (номер сварной детали)	Матрас, единица учета (номер сварной детали)	№ шитого чехла по каталогу	№ сварного чехла по каталогу	№ сварного чехла по каталогу	Длина (см)	Ширина (см)	Высота (см)
Заменитель матраса Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
Заменитель матраса Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
Заменитель матраса Double	150CX 190/138	150CX 190138W	15CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
Заменитель матраса Euro Wide	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
Заменитель матраса Euro Narrow	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Материал	Высокоупругий полиуретановый пеноматериал								
Материал чехла	Полиэстеровая ткань с полиуретановым покрытием, обладающая повышенной износостойкостью.								

Матрасы *ConformX* доступны в других специализированных размерах, например 150CXYYY/ZZZ, где YYY — длина (от 140 до 216 см) и ZZZ — ширина (от 66 до 140 см). Размеры необходимо указывать с шагом в 2 см.

При комбинировании кроватей и матрасов, выходящих за рамки приведенной таблицы, потребитель сам несет ответственность за обеспечение совместимости матраса и каркаса кровати. За информацией о рекомендуемых размерах матрасов обращайтесь к производителям кроватей. За дополнительной информацией обращайтесь в компанию Arjo.

### Огнестойкость



Система удовлетворяет требованиям стандарта BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 и BS 6807: 2006, 5.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Сигареты, зажигалки, открытый огонь и открытые нагревательные элементы, например в электрокаминах (и других электрических устройствах), являются источниками пожарной опасности и могут привести к воспламенению белья, одеяла и одежды.

Такие источники огня необходимо держать на удалении от матраса.

Примечание. Курить в кровати чрезвычайно опасно.

## Утилизация после окончания срока службы

### Рекомендации

- Тканый материал на матрасах или любые другие ткани, полимеры либо пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.
- По окончании срока службы матрасы следует утилизировать как отходы в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями, что может предусматривать захоронение на полигоне или сжигание.

**Примечание.** Следуйте всем местным правилам и, если применимо, стандартным операционным процедурам учреждения здравоохранения.

## Гарантия и сервисное обслуживание

Ко всем продаваемым изделиям применяются стандартные условия и сроки. Копия предоставляется по запросу. В ней содержатся все детали условий гарантии, и она не ограничивает законных прав потребителя.

По вопросам сервисного и технического обслуживания, а также любым другим вопросам относительно данного изделия обращайтесь к местному дистрибьютору.

## Символы



Рекомендуемая температура стирки:  
15 мин при 60 °C  
Максимальная температура стирки:  
15 мин при 95 °C



Не гладить



Не использовать очищающие растворы, содержащие фенол



Название медицинского учреждения



Сушка в стиральной машине при температуре 60 °C  
Максимальная температура сушки 80 °C



Протирать все поверхности очищающим раствором, затем протирать ткань, смоченной водой, и вытирать насухо.



Дата первого использования



Инструкция по эксплуатации: ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации



Регулярная дезинфекция: 1000 м. д.



Огнестойкость



Безопасная рабочая нагрузка (SWL)  
150 кг / 330 фунтов



Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества



Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745



Уникальный идентификатор устройства



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμών, πάντα να διαβάζετε τις παρούσες Οδηγίες χρήσης και τα συνοδευτικά έγγραφα πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.

EL

Πολιτική σχεδιασμού και Πνευματικά δικαιώματα

Τα © και ™ είναι εμπορικά σήματα, τα οποία ανήκουν στον όμιλο εταιρειών Arjo.

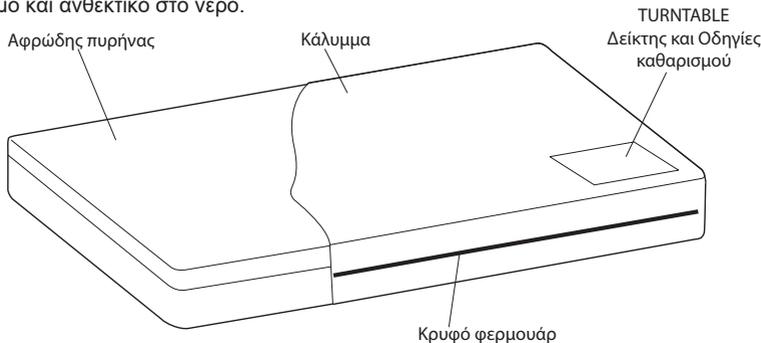
© Arjo 2022.

Δεδομένου ότι η πολιτική της εταιρείας μας στοχεύει στη διαρκή βελτίωση, διατηρούμε το δικαίωμα τροποποίησης σχεδίων χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Απαγορεύεται η ολική ή μερική αντιγραφή των περιεχομένων αυτής της έκδοσης χωρίς τη συγκατάθεση της Arjo.

## Περιγραφές Προϊόντος

### Σύστημα αντικατάστασης στρώματος

Το στρώμα αφρού ConformX® προσφέρει ανακατανομή της ασκούμενης πίεσης. Το σύστημα περιλαμβάνει βισκο-ελαστική επάνω επιφάνεια και επίπεδη επιφάνεια βάσης από αφρό πολουρεθάνης υψηλής ελαστικότητας με ελαστικό κάλυμμα 2 κατευθύνσεων, διαπερατότητα στον ατμό και ανθεκτικό στο νερό.



Με τις ενσωματωμένες επεκτάσεις της κλίνης διατίθεται για χρήση αφρώδες επίθεμα, για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο φυλλάδιο χρήσης 609903.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι χειρολαβές του στρώματος προορίζονται για τη μεταφορά του στρώματος μόνο

## Κλινικές εφαρμογές

### Ενδείξεις χρήσης

Το στρώμα ConformX ενδείκνυται για χρήστες με βάρος μέχρι 150 κιλά (330 lbs / 24 stones). Είναι κατάλληλο για ένα μεγάλο φάσμα ασθενών, συμπεριλαμβανομένων όσων εμφανίζουν επιφανειακά έλκη (σε συνδυασμό με το εξατομικευμένο πρόγραμμα ιατρικής φροντίδας)

**Σημείωση:** Αυτές οι πληροφορίες παρέχονται μόνο ως γενικές κατευθυντήριες οδηγίες και δεν υποκαθιστούν την κλινική εμπειρία ή κρίση. Εάν δεν διαπιστώνεται βελτίωση της κατάστασης του ασθενούς, πρέπει να αιτείται συμβουλή ειδικού.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το κάλυμμα αυτού του προϊόντος είναι διαπερατό από τον ατμό αλλά όχι τον αέρα και μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ασφυξίας. Η ευθύνη για τη διασφάλιση της χρήσης αυτού του προϊόντος με ασφάλεια από το χειριστή ανήκει στον πάροχο υγειονομικής περίθαλψης.

Εάν προκύψει σοβαρό περιστατικό σε σχέση με αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν που επηρεάζει τον χρήστη ή τον ασθενή, ο χρήστης ή ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στον κατασκευαστή ή τον διανομέα του ιατροτεχνολογικού προϊόντος. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ο χρήστης θα πρέπει επίσης να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στην Αρμόδια Αρχή στο Κράτος Μέλος όπου βρίσκεται.

## Οδηγίες χρήσης

### Σύστημα αντικατάστασης στρώματος:

1. Αφαιρέστε όλη τη συσκευασία.
2. Τοποθετήστε το στρώμα ConformX επάνω στο πλαίσιο της κλίνης, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν αιχμές που μπορούν να σχίσουν το κάλυμμα.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην χρησιμοποιείτε το στρώμα χωρίς κάλυμμα. Βοηθά στην επιμήκυνση της διάρκειας ζωής του προϊόντος και παρέχει ένα προστατευτικό φραγμό ενάντια στην βιολογική μόλυνση του αφρού.

3. Διασφαλίστε ότι ο δείκτης Turntable™ στο άκρο ποδιών του καλύμματος εμφανίζει το σωστό μήνα. Εάν δεν εμφανίζεται ο σωστός μήνας, περιστρέψτε το στρώμα ώστε ο σωστός μήνας να βρίσκεται στο άκρο ποδιών. Οι μήνες υποδεικνύονται ως εξής:  
1/12 = Ιανουάριος  
2/12 = Φεβρουάριος, κ.λπ.
4. Χρησιμοποιήστε το δείκτη Turntable ως οδηγό για τη μηνιαία περιστροφή και αναστροφή του στρώματος. Αυτό βοηθά στην εξομάλυνση της φθοράς του στρώματος και την επέκταση της διάρκειας ζωής του προϊόντος.

## Απολύμανση

### Για να καθαρίσετε το κάλυμμα

Σκουπίστε όλες τις εκτεθειμένες επιφάνειες με πανί ποτισμένο σε απλό (ουδέτερο) απορρυπαντικό και νερό. Διασφαλίστε ότι απομακρύνετε τα οργανικά υπολείμματα που ενδέχεται να έχουν επικολληθεί στις επιφάνειες. Στεγνώστε σχολαστικά.

### Για να απολυμάνετε το κάλυμμα

Για την απολύμανση συστήνεται η χρήση καθαριστικού με αποδέσμευση χλωρίου όπως NaOCl ή NaDCC αραιωμένο κατά 1.000 ppm (η αναλογία μπορεί να διαφέρει μεταξύ

250 & 10.000 ppm ανάλογα με την κατάσταση μόλυνσης και την τοπική πολιτική).

Σκουπίστε με ένα πανί νοτισμένο με καθαρό νερό και στεγνώστε καλά.

Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε πανί ποτισμένο σε αλκοόλη (70%) και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα.

### Τυπικοί έλεγχοι

Ο πυρήνας αφρού και το κάλυμμα πρέπει να επιθεωρούνται τακτικά για ενδείξεις φθοράς, ρύπανσης ή λεκέδων.

## Τεχνικά Στοιχεία

Περιγραφή προϊόντος	Reliant IS2 MR			Κάλυμμα Reliant IS2		Κάλυμμα ανώτερης ποιότητας		Διαστάσεις		
	Στρώμα SKU (Αριθμός ραμμένου εξαρτήματος)	Στρώμα SKU (Αριθμός ραμμένου εξαρτήματος)	Στρώμα SKU (Αριθμός ραμμένου εξαρτήματος)	Αριθμός εξαρτήματος ραμμένου καλύμματος	Αριθμός εξαρτήματος συγκολλημένου καλύμματος	Αριθμός εξαρτήματος συγκολλημένου καλύμματος	Μήκος (cm)	Πλάτος (cm)	Ύψος (cm)	
MR Μονάδες	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15	
Βασικές MR	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92		
Διπλό MR	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138		
Ευρωπαϊκά Ευρέως MR	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120		
Ευρωπαϊκά Στενώς MR	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80		
Υλικό	Μεγάλης ανθεκτικότητας αφρός πολυουρεθάνης									
Υλικό καλύμματος	*Υφασμα πολυεστέρα με επίστρωση πολυουρεθάνης με ενισχυμένη αντοχή.									

Τα στρώματα *ConformX* διατίθενται και σε άλλα προσαρμοσμένα μεγέθη, π.χ. 150CXYYY/ZZZ, όπου το YYY προσδιορίζει το μήκος (μεταξύ 140 και 216cm) και το ZZZ προσδιορίζει το πλάτος (μεταξύ 66 και 140cm). Όλα τα μεγέθη πρέπει να προσδιορίζονται σε προσαυξήσεις των 2 cm.

Κατά το συνδυασμό κλινών και στρωμάτων εκτός του παραπάνω πίνακα, αποτελεί ευθύνη του πελάτη να διασφαλίσει τη συμβατότητα του στρώματος και του πλαισίου της κλίνης. Ανατρέξτε στα συνιστάμενα μεγέθη στρωμάτων των κατασκευαστών των κλινών. Για περισσότερες λεπτομέρειες επικοινωνήστε με την Arjo.

### Επιβράδυνση φλόγας:



Το σύστημα ανατποκρίνεται στις προϋποθέσεις του BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, και BS 6807: 2006, 5.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ

Τα τσιγάρα, οι αναπτήρες, η γυμνή φλόγα και τα εκτεθειμένα θερμαντικά στοιχεία, π.χ. σε ηλεκτρικές πυρκαγιές (και άλλες ηλεκτρικές συσκευές) αποτελούν κίνδυνο πυρκαγιάς και μπορούν να αναφλέξουν τα κλινოსκεπάσματα, τις κουβέρτες και τα ενδύματα. Είναι σημαντικό αυτές οι πηγές πυρκαγιάς να διατηρούνται μακριά από το στρώμα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Είναι ιδιαίτερα επικίνδυνο να καπνίζετε στην κλίνη.

## Απόρριψη στο τέλος του κύκλου ζωής

Συστήνονται τα παρακάτω:

- Τα υφασμάτινα υλικά που χρησιμοποιούνται στα στρώματα ή οποιαδήποτε άλλα υφάσματα, πολυμερή ή πλαστικά υλικά κ.λπ. θα πρέπει να ταξινομούνται ως εύφλεκτα απόβλητα.
- Τα στρώματα στο τέλος της διάρκειας ζωής τους θα πρέπει να απορρίπτονται ως απόβλητα σύμφωνα με τις εθνικές ή τοπικές απαιτήσεις, όπως υγειονομική ταφή ή καύση.

**Σημείωση:** Ακολουθήστε όλες τις τοπικές νομοθεσίες και, όπου είναι εφικτό, τις στερεότυπες λειτουργικές διαδικασίες των κέντρων υγείας.

## Εγγύηση και σέρβις

Εφαρμόζονται συγκεκριμένοι όροι και προϋποθέσεις για όλα τα προϊόντα. Υπάρχει διαθέσιμο αντίγραφο κατόπιν αιτήματος. Οι όροι και οι προϋποθέσεις περιέχουν πλήρεις λεπτομέρειες των όρων εγγύησης και δεν περιορίζουν τα δικαιώματα του καταναλωτή.

Για τις εργασίες σέρβις, συντήρησης και τυχόν ερωτήματα σχετικά με αυτό ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα.

## Σύμβολα



Συνοστώμενη θερμοκρασία πλυσίματος:  
15 λεπτά στους 60°C  
Μέγιστη θερμοκρασία πλυσίματος:  
15 λεπτά στους 95°C



Μη σιδερώνετε



Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά διαλύματα με βάση τη φαινόλη



Ονομασία νοσοκομείου



Στεγνώστε στους 60°C  
Μέγιστη θερμοκρασία στεγνώματος  
80°C



Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με διάλυμα καθαρισμού και στη συνέχεια με ένα πανί νοτισμένο με νερό και στεγνώστε διεξοδικά.



Ημερομηνία πρώτης χρήσης



Οδηγίες λειτουργίας - Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης



Τυπική απολύμανση: 1.000 ppm.



Επιβράδυνση φλόγας



Φορτίο Ασφαλούς Λειτουργίας (SWL)  
150 kg / 330 lb



Σήμανση CE που υποδηλώνει συμμόρφωση με την εναρμονισμένη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας



Υποδεικνύει ότι το προϊόν είναι ιατροτεχνολογικό προϊόν σύμφωνα με τον Κανονισμό της ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα 2017/745



Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**За да избегнете нараняване, винаги четете тези Инструкции за употреба и придружаващите документи, преди да използвате продукта.**

BG

Design Policy и Copyright

® и ™ са търговски марки, принадлежащи на групата компании Arjo.

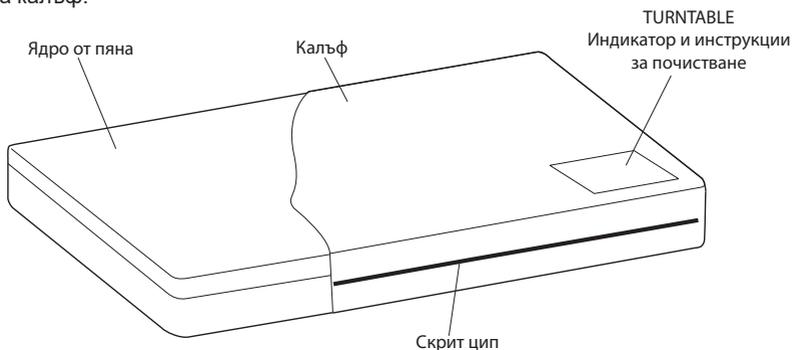
© Arjo 2022.

Тъй като нашата политика е насочена към непрекъснато усъвършенстване, ние си запазваме правото да променяме дизайна без предизвестие. Съдържанието на настоящата публикация не може да се копира – изцяло или частично – без съгласието на Arjo.

## Описания на продуктите

### Система на сменяемия матрак

Сменяемият матрак с пена ConformX® предлага разпределение на натиска. Системата се състои от вискоеластична горна повърхност и плоска долна повърхност с висока гъвкавост от полиуретанова пена с 2-лицев разтягащ се, пропусклив на пари и устойчив на вода калф.



Възглавничка от пена е налична за използване с вградени удължения на леглото; за повече подробности направете справка с листовката за потребителя 609903.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Дръжките на матрака са предназначени само за транспортиране на матрака

## Клинични приложения

### Показания за употреба

Сменяемият матрак *ConformX* е предназначен за потребители до 150 kg (330 фунта/24 стоуна). Подходящ е за множество пациенти, включително за тези с несериозни рани (съвместно с индивидуализиран план за грижи).

**Забележка:** Това са само препоръки и не трябва да заменят клиничния опит или преценка. Ако няма подобрение в състоянието на пациента, трябва да се потърси съвет на специалист.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Калфът на този продукт е пропусклив на пари, но не и въздухопропусклив – затова може да представлява риск от задушаване. Отговорност на болногледача е да се увери, че потребителят може да използва този продукт по безопасен начин.

Ако възникне сериозен инцидент, свързан с това медицинско устройство и засягащ потребителя или пациента, то потребителят или пациентът трябва да съобщи за този инцидент на производителя или дистрибутора на медицинското изделие. В Европейския съюз потребителят трябва да съобщи за сериозния инцидент също и на компетентния орган в държавата членка, където се намира.

## Инструкции за употреба

### Система на сменяемия матрак:

1. Премахнете цялата опаковка.
2. Разстелете сменяемия матрак *ConformX* върху рамката на леглото, като се уверите, че няма остри ръбове, които може да раздерат калфа.

#### ВНИМАНИЕ

Не използвайте матрака без калф. Той спомага за удължаване на живота на продукта и осигурява защитна бариера срещу биологичното замърсяване на пяната.

3. Уверете се, че на индикатора Turntable™ в долния край на калфа е показан правилният месец. Ако се показва грешен месец, завъртете матрака така, че в края за краката да се покаже правилният месец. Месеците са указани, както следва:  
1/12 = януари  
2/12 = февруари и т.н.
4. Използвайте индикатора *Turntable* като указание за ежемесечното завъртане и обръщане на матрака. Това помага да се изравни износването и да се удължи животът на продукта.

BG

## Обеззаразяване

### За почистване на калъфа

Избършете всички открити повърхности с кърпа, която е била навлажнена в обикновен детергент и вода. Трябва да премахнете всякакви органични нечистотии, които може да са се залепили към повърхностите. Изсушете старателно.

### За дезинфекциране на калъфа

За дезинфекция препоръчваме отделящ хлор агент, като например NaOCl или NaDCC, разтворени в съотношение 1000 ppm (диапазонът може да варира

между 250 и 10 000 ppm в зависимост от степента на контаминация и местната политика).

Избършете с кърпа, навлажнена с чиста вода, и подсушете старателно.

Също така може да използвате кърпа, навлажнена със спирт (70%), и да оставите да изсъхне на въздух.

## Рутинни проверки

Ядрото от пяна и калъфът трябва да се инспектират редовно за всякакви следи на повреда, замърсяване или петна.

## Технически данни

Описание на продукта	Reliant IS2 MR		Premium MR	Калъф Reliant IS2		Калъф Premium	Размери		
	Матрак SKU (Номер на част, зашит)	Матрак SKU (Номер на част, споен)	Матрак SKU (Номер на част, споен)	Номер на част, зашит калъф	Номер на част, споен калъф	Номер на част, споен калъф	Дължина (cm)	Ширина (cm)	Височина (cm)
MR Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
MR Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
MR Double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
MR Euro Wide	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
MR Euro Narrow	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Материал	Полиуретанова пяна с висока гъвкавост								
Материал на калъфа	Покрита с полиуретан полиестерна тъкан с повишена издръжливост.								

Матраците *ConformX* се предлагат в други персонализирани размери, като например 150CXYYY/ZZZ, където YYY указва дължината (между 140 и 216 cm), а ZZZ указва широчината (между 66 и 140 cm). Всички размери трябва да са указани в стъпки от по 2 cm.

Когато се комбинират легла и матраци извън дадената по-горе таблица, е отговорност на потребителя да гарантира съвместимостта на матрака и рамката на леглото. Направете справка с препоръчаните размери на матраци от производителите на леглото. За допълнителни подробности се свържете с Аржо.

### Огнезадържане:



Системата отговаря на изискванията на BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 и BS 6807: 2006, 5.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ПОЖАР

Цигари, запалки, открити пламъци и открити нагревателни елементи, като например електрически камини (и други електрически уреди) са източници на опасност от пожар и могат да доведат до подпалване на бельото на леглото, завивките и дрехите. От особена важност е тези източници на запалване да се държат далеч от матрака.

**Забележка: Изключително опасно е да се пуши в легло.**

## Изхвърляне след края на жизнения цикъл

Препоръчително е да се спазва следното:

- Тъканите на матраците или каквито и да са други текстилни, полимерни или пластмасови материали и т.н., трябва да се сортират като горими отпадъци.
- След края на жизнения си цикъл матраците трябва да се изхвърлят съгласно националните или местните изисквания, които може да включват изхвърляне в депо за отпадъци или изгаряне.

**Забележка:** Спазвайте всички местни нормативни разпоредби и, ако е приложимо, стандартните работни процедури на здравното заведение.

## Гаранция и сервизно обслужване

За всички продажби се прилагат стандартните правила и условия. При поискване се предлага копие. Те съдържат пълните подробности за гаранционните условия и не ограничават установените по закон права на потребителя.

За сервизно обслужване, поддръжка и въпроси, свързани с този или който и да е друг продукт, се свържете с местния дистрибутор.

## Символи



Препоръчителна температура на пране: 15 мин. при 60°C  
Максимална температура на пране: 15 мин при 95°C



Да не се глади



Не използвайте почистващи фенолни разтвори



Име на болницата



Сушене в сушилния при 60°C  
Максимална температура на сушене 80°C



Избършете всички повърхности с почистващ разтвор, след това избършете с кърпа, навлажнена с вода, и подсушете старателно.



Дата на първо използване



Инструкции за експлоатация – консултирайте се с инструкциите за употреба.



Рутинна дезинфекция: 1000 ppm.



Забавяне на горенето



Безопасно работно натоварване (БН)  
150 kg/330 фунта



СЕ маркировка, показваща съответствие с хармонизираното законодателство на Европейската общност



Указва, че продуктът е медицинско устройство съгласно Регламент 2017/745 на ЕС относно медицинските изделия



Уникален идентификатор на изделията



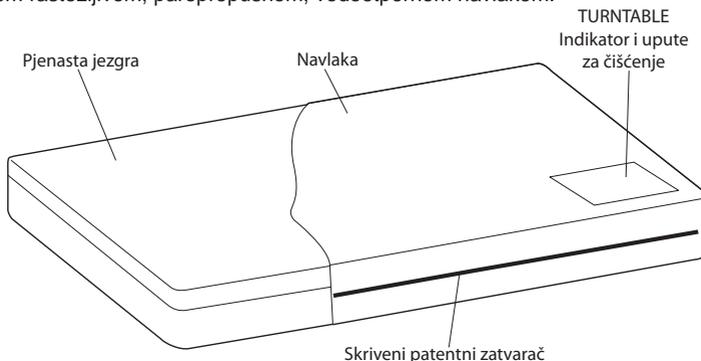
## **UPOZORENJE**

**Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda.**

## Opisi proizvoda

### Sustav zamjene madraca

Zamjenski pjenasti madrac ConformX® omogućuje preraspodjelu pritiska. Sustav sadrži viskoelastičnu gornju površinu i ravnu donju površinu od visokootporne poliuretanske pjene s dvostranom rastezljivom, paropropusnom, vodootpornom navlakom.



Dostupan je pjenasti naslon za upotrebu s ugrađenim produžecima za krevet. Više pojedinosti potražite u korisničkoj brošuri 609903.

#### UPOZORENJE

Ručice madraca služe samo za prijenos madraca.

## Kliničke primjene

### Indikacije za upotrebu

Zamjenski madrac *ConformX* namijenjen je za korisnike težine do 150 kg (330 lbs / 24 st.). Prikladno za širok spektar pacijenata, uključujući one s površinskim dekubitusima (u kombinaciji s individualiziranim planom skrbi).

**Napomena:** Ovo su samo smjernice i ne bi trebale biti zamjena za iskustvo ili procjenu liječnika. Ako ne dođe do poboljšanja pacijentova stanja, potražite stručni savjet.

#### UPOZORENJE

Navlaka ovog proizvoda propusna je za isparavanja, ali ne i za zrak te može predstavljati opasnost od gušenja. Njegovatelj mora osigurati da korisnik upotrebljava ovaj proizvod na siguran način.

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

## Upute za upotrebu

### Sustav zamjene madraca:

1. Uklonite cjelokupnu ambalažu.
2. Položite zamjenski madrac *ConformX* na okvir kreveta, pazeći da nema oštih rubova koji bi mogli rasporeiti navlaku.

#### OPREZ

Madrac ne upotrebljavajte bez navlake. Pomaže u produljenju životnog vijeka proizvoda. i pruža zaštitnu barijeru koja štiti od biološke kontaminacije pjene.

3. Provjerite prikazuje li se ispravan mjesec na indikatoru Turntable™ u podnožju navlake. Ako se prikazuje neispravan mjesec, zarotirajte madrac tako da u podnožju bude prikazan ispravan mjesec. Mjeseci su označeni na sljedeći način:  
1/12 = siječanj  
2/12 = veljača itd.
4. Upotrijebite indikator *Turntable* kao smjernicu za mjesečno rotiranje i okretanje madraca. To pomaže u ravnomjernijem trošenju madraca i produljenju životnog vijeka proizvoda.

## Dekontaminacija

### Postupak čišćenja navlake

Prebrišite sve izložene površine krpom navlaženom običnim deterdžentom i vodom. Obavezno uklonite sve organske ostatke koji su se možda priljepili za površine. Dobro osušite.

### Postupak dezinfekcije navlake

Za dezinfekciju preporučujemo sredstvo koje otpušta klor, kao što je NaOCl ili NaDCC razrijeđen na 1.000 ppm (raspon može varirati između 250 i 10.000 ppm, ovisno o lokalnim propisima i stanju kontaminacije).

Obrišite krpom navlaženom čistom vodom i temeljito osušite.

Umjesto toga možete upotrijebiti i krpu navlaženu alkoholom (70 %) i pustiti da se osuši na zraku.

## Redovni pregledi

Pjenastu jezgru i navlaku treba redovno pregledavati kako bi se utvrdilo ima li znakova oštećenja, zaprljanja ili mrlja.

## Tehnički podaci

Opis proizvoda	Reliant IS2 MR		Premium MR	Navlaka Reliant IS2		Navlaka Premium	Dimenzije		
	SKU (kataloški broj zašivene navlake) madraca	SKU (kataloški broj zavarenog dijela) madraca	SKU (kataloški broj zavarenog dijela) madraca	Kataloški broj zašivene navlake	Kataloški broj prošivene navlake	Kataloški broj prošivene navlake	Dužina (cm)	Širina (cm)	Visina (cm)
MR za akutnu njegu	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
MR standardni	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
MR dvostruki	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
MR Euro široki	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
MR Euro uski	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Materijal	Visokootporna poliuretanska pjena								
Materijal navlake	Poliesterska tkanina obložena poliuretanom poboljšane izdržljivosti.								

Madraci *ConformX* dostupni su u drugim prilagođenim dimenzijama, npr. 150CXYYY/ZZZ, pri čemu YYY određuje duljinu (između 140 i 216 cm), a ZZZ određuje širinu (između 66 i 140 cm). Sve dimenzije moraju se navesti u povećanjima od 2 cm.

Pri kombiniranju kreveta i madraca koji ne odgovaraju specifikacijama navedenim u gornjoj tablici odgovornost je kupca osigurati kompatibilnost madraca i okvira kreveta. Proverite preporučene dimenzije madraca koje je naveo proizvođač kreveta. Za dodatne pojedinosti obratite se tvrtki Arjo.

### Valootpornost:



Sustav udovoljava zahtjevima normi BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 i BS 6807: 2006, 5.

### UPOZORENJE NA OPASNOST OD POŽARA

Cigarete, upaljači, otvoreni plamen i izloženi grijači, npr. u električnim grijalicama (i drugim električnim uređajima), izvor su opasnosti od požara i mogu zapaliti posteljinu, pokrivače i odjeću. Bitno je da se ti izvori požara drže dalje od madraca.

Napomena: pušenje u krevetu iznimno je opasno.

## Odlaganje u otpad

Preporučuje se sljedeće:

- Materijal tkanina, drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.
- Madraci se nakon isteka životnog vijeka moraju odložiti u skladu s nacionalnim ili lokalnim zahtjevima kao otpad koji može biti deponijski otpad ili zapaljivi otpad.

**Napomena:** Slijedite sve lokalne propise i, ako je primjenjivo, standardne operativne postupke zdravstvene ustanove.

## Jamstvo i servis

Za sve prodane proizvode vrijede standardne odredbe i uvjeti tvrtke. Primjerak je dostupan na zahtjev. Oni sadrže potpune pojedinosti o jamstvenim uvjetima i ne ograničavaju zakonska prava potrošača.

Za servis, održavanje i sva ostala pitanja vezana uz ovaj ili bilo koji drugi proizvod obratite se lokalnom distributeru.

## Simboli



Preporučena temperatura pranja:  
15 min na 60 °C  
Maksimalna temperatura pranja:  
15 min na 95 °C



Ne glačati



Nemojte upotrebljavati otopine  
za čišćenje na bazi fenola



Naziv bolnice



Sušiti u sušilici na 60 °C  
Maksimalna temperatura sušenja 80 °C



Prebrišite sve površine otopinom  
za čišćenje, a zatim krpom navlaženom  
vodom te temeljito osušite.



Datum prve upotrebe



Upute za rad – pogledajte upute za  
upotrebu



Redovna dezinfekcija: 1.000 ppm.



Vatrootpornost



Sigurno radno opterećenje (SWL)  
150 kg/330 lb



CE oznaka označava usklađenost  
sa zakonodavstvom Europske zajednice



Znači da je proizvod medicinski uređaj  
sukladno EU Direktivi o medicinskim  
proizvodima 2017/745



Jedinstveni identifikator proizvoda



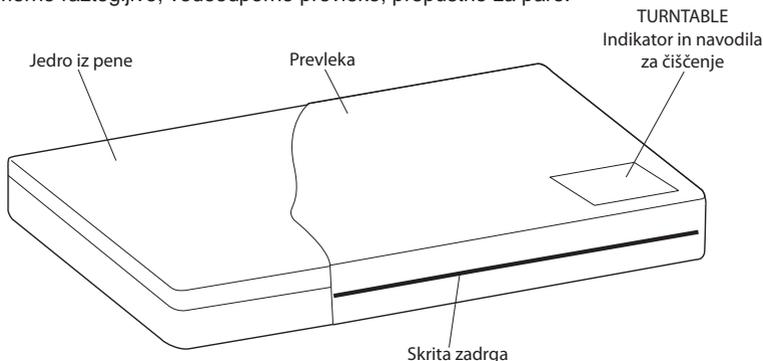
## **OPOZORILO**

**Pred uporabo izdelka vedno preberite ta navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite nastanek telesnih poškodb.**

## Opis izdelka

### Sistem za zamenjavo vzmetnice

Zamenjava penaste žimnice ConformX® omogoča prerazporeditev pritiska. Sistem je sestavljen iz viskozne elastične zgornje površine ter ploske visoko odporne spodnje površine iz poliuretanske pene z 2-smerno raztegljivo, vodoodporno prevleko, prepustno za paro.



Če ima postelja vgrajen podaljšek, je na voljo penasta blazina; za več podrobnosti glejte uporabniški prospekt 609903.

#### OPOZORILO

Ročaji vzmetnice so namenjeni samo prenašanju vzmetnice

## Klinična uporaba

### Indikacije za uporabo

Zamenjava žimnice *ConformX* je namenjena za uporabnike s težo do 150 kg (330 lb/24 funtov). Primerno za širok nabor bolnikov, vključno s tistimi, ki imajo površinske razjede (v povezavi s posameznim načrtom nege).

**Opomba:** to so le smernice in ne nadomeščajo kliničnih izkušenj ali presoje. Če se stanje bolnika ne izboljša, se morate posvetovati s specialistom.

#### OPOZORILO

Prevleka tega izdelka je prepustna za paro, vendar ne prepušča zraka, zato lahko predstavlja tveganje zadušitve. Odgovornost negovalca je poskrbeti, da lahko uporabnik varno uporablja ta izdelek.

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državni članici, kjer se nahaja.

## Navodila za uporabo

### Sistem za zamenjavo vzmetnice:

1. Odstranite vso embalažo.
2. Nadomestno žimnico *ConformX* položite na posteljni okvir, pri čemer se prepričajte, da ni nobenih ostrih robov, ki bi lahko pretrgali prevleko.

#### OPOZORILO

Ne uporabljajte vzmetnice brez prevleke. Pomaga podaljšati življenjsko dobo izdelka in zagotavlja zaščitno pregrado pred biološkim onesnaženjem pene.

3. Preverite, ali je na indikatorju Turntable™ ob vznožju prevleke prikazan pravilen mesec. Če ni prikazan pravilen mesec, žimnico obrnite tako, da prikazan pravilen mesec ob vznožju. Meseči so prikazani tako:  
1/12 = januar  
2/12 = februar itd.
4. S pomočjo indikatorja *Turntable* spremljajte mesečno vrtenje in obračanje žimnice. Tako bo obraba žimnice enakomerna, življenjska doba izdelka pa se bo podaljšala.

SL

## Dekontaminacija

### Čiščenje prevleke

Vse izpostavljene površine očistite s krpo, ki je bila navlažena v preprostem detergentu in vodi. Odstraniti morate vse organske ostanke, ki so morda prilepljeni na površine. Temeljito osušite.

### Razkuževanje prevleke

Za razkuževanje priporočamo sredstvo, ki sprošča klor, kot je NaOCl ali NaDCC, razredčeno na 1000 ppm (razpon lahko sega med 250 in 10.000 ppm odvisno od stanja kontaminacije in lokalnih pravilnikov).

Površine obrišite z vlažno krpo in nato temeljito posušite.

Druga možnost je, da uporabite krpo, navlaženo z alkoholom (70 %), in pustite, da se posuši na zraku.

### Redni pregledi

Penasto jedro in prevleko morate redno preverjati in pregledati, ali kaže znake poškodb, umazanije ali madežev.

## Tehnični podatki

Opis izdelka	Reliant IS2 MR		Premium MR	Prevleka Reliant IS2		Prevleka Premium	Mere		
	SKU žimnice (našita številka dela)	SKU žimnice (varjena številka dela)	SKU žimnice (varjena številka dela)	Našita številka dela prevleke	Varjena številka dela prevleke	Varjena številka dela prevleke	Dolžina (cm)	Širina (cm)	Višina (cm)
MR Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
MR Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
MR Double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
MR Euro Wide	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
MR Euro Narrow	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Material	Visoko odporna poliuretanska pena								
Material prevleke	Poliestrska tkanina s prevleko iz poliuretana z izboljšano trajnostjo.								

Žimnice *ConformX* so na voljo v drugih velikostih po meri, npr. 150CXYYY/ZZZ, kjer YYY določa dolžino (med 140 in 216 cm), ZZZ pa določa širino (med 66 in 140 cm). Vse velikosti morajo biti določene v korakih po 2 cm.

Če kombinirate postelje in žimnice, ki niso navedene v zgornji tabeli, je za zagotavljanje združljivosti žimnice in postelnega okvirja odgovorna stranka. Glejte velikosti žimnic, ki jih priporoča proizvajalec vaše postelje. Za dodatne informacije se obrnite na podjetje Arjo.

### Odpornost na ogenj:



Sistem ustreza zahtevam standarda BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 in BS 6807: 2006, 5.

#### OPOZORILO PRED POŽAROM

Cigarete, vžigalniki, odprti ognji in izpostavljeni grelni elementi, npr. pri električnem ogrevanju (in druge električne naprave) so viri nevarnosti za požar in lahko vnamejo posteljnino, odeje in obleke. Te vire ognja morate nujno hraniti stran od žimnice.

**OPOMBA: Kajenje v postelji je zelo nevarno.**

## Odstranjanje ob koncu življenjske dobe

Priporočila za odlaganje:

- Tekstilni material na žimnicah ali morebitne druge tekstilije, polimere ali plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.
- Izrabljene vzmetnice je treba odstraniti kot odpadke v skladu z nacionalnimi ali lokalnimi zahtevami, to je na odlagališča ali v zažigalnice.

**Opomba:** upoštevajte vse lokalne predpise in, če je primerno, standardne postopke zdravstvene ustanove.

## Garancija in servis

Za vse prodane izdelke veljajo običajna določila in pogoji. Kopijo dokumenta je mogoče dobiti na zahtevo. Določila in pogoji zajemajo vse podrobnejše informacije o pogojih garancije in ne omejujejo zakonskih pravic potrošnika.

Za servis, vzdrževanje in morebitna druga vprašanja v zvezi s tem izdelkom se obrnite na lokalnega distributerja.

## Simboli



Priporočena temperatura pranja:  
15 min pri 60 °C  
Najvišja temperatura pranja:  
15 min pri 95 °C



Ne likajte



Pri čiščenju ne uporabljajte raztopin na osnovi fenola



Ime bolnišnice



Sušenje v sušilnem stroju pri 60 °C  
Najv. temperatura sušenja 80 °C



Vse površine pobrišite s čistilno raztopino, nato pa jih pobrišite z vlažno krpo in temeljito osušite.



Datum prve uporabe



Navodila o delovanju - preberite navodila za uporabo



Redno razkuževanje: 1000 ppm.



Odpornost na ogenj



Varna delovna obremenitev (SWL)  
150 kg/330 lb



Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti



Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745



Edinstven identifikator naprave



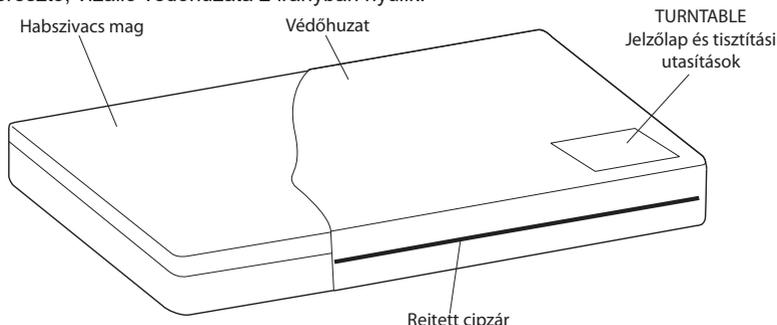
## **FIGYELMEZTETÉS**

**A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat.**

## Termékleírások

### Pótmatracrendszer

A ConformX® habszivacs pótmatrac gondoskodik a nyomáselosztásról. A viszkoelasztikus felülettel és sima, nagy rugalmasságú poliuretán habszivacs alsó felülettel rendelkező rendszer páraáteresztő, vízálló védőhuzata 2 irányban nyúlik.



Beépített ágyhosszabbításhoz habszivacs támla áll rendelkezésre; további információkkal a 609903. sz. felhasználói ismertető szolgál.

#### FIGYELMEZTETÉS

A matrac fogantyúi csak a matrac szállítására szolgálnak.

## Klinikai alkalmazások

### Használati javallat

A ConformX pótmatrac legfeljebb 150 kg (330 font / 24 stone) testsúlyú felhasználók számára készült. Betegek széles köre használhatja, köztük felszínes fekélyel rendelkezők is (egyénre szabott kezelési tervükkel összhangban).

**Megjegyzés:** Az itt közölt információk csupán iránymutatásul szolgálnak, nem váltható ki velük a klinikai tapasztalat és megítélés. Ha a beteg állapota nem javul, specialista véleményét kell kikérni.

#### FIGYELMEZTETÉS

A termék védőhuzata a párákat átterszi, a levegőt azonban nem, ezért fulladást okozhat. Az ápoló feladata annak biztosítása, hogy a felhasználó biztonságosan használja a terméket.

Ha a jelen orvostechikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

## Használati útmutató

### Pótmatracrendszer:

1. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
2. Fektesse a ConformX pótmatracot az ágykeretre – győződjön meg róla, hogy az ágykereten nincs olyan éles, kiálló rész, ami kárt tehet a védőhuzatban.

#### VIGYÁZAT

Ne használja a matracot védőhuzat nélkül. A huzat védőgátat képez a habszivacs biológiai szennyezettségével szemben és meghosszabbítja a termék élettartamát.

3. Ellenőrizze, hogy a Turntable™ jelzőlap a huzat lábvégén a megfelelő hónapot mutatja-e. Ha nem a megfelelő hónap látható rajta, akkor fordítsa a matracot olyan helyzetbe, hogy a megfelelő hónap legyen a lábvégén. A hónapok jelzése a következő:  
1/12 = Január  
2/12 = Február, stb.
4. A Turntable jelzőlap segítségével szolgál a matrac havonkénti megfordításához. Ezzel egyenletessé tehető a matrac kopása, és meghosszabbítható a termék élettartama.

HU

## Dekontaminálás

### A huzat tisztítása

Törölje meg a szabad felületeket egyszerű tisztítószerezrel és vízzel benedvesített ruhával. Ügyeljen rá, hogy hiánytalanul eltávolítsa a felületre tapadt szerves maradványokat. Alaposan szárítsa meg.

### A védőhuzat fertőtlenítése

A fertőtlenítéshez klórt felszabadító szer, például nátrium-hipoklorit vagy nátrium-diklórízocianurát 1000 ppm-es oldatát javasoljuk (a tartomány a szennyeződés

állapotától és a helyi előírásoktól függően 250–10 000 ppm lehet).

Törölje meg tiszta vízzel nedvesített ruhával, majd gondosan szárítsa meg.

Másik megoldásként alkohollal (70%) nedvesített ruha is használható; ebben az esetben hagyja megszáradni a felületet.

## Rutinellenőrzések

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem észlelhető-e a habszivacs magon és a védőhuzaton sérülés, szennyeződés vagy foltosodás.

## Műszaki adatok

A termék leírása	Reliant IS2 MR		Prémium MR	Reliant IS2 huzat		Prémium huzat	Méretek		
	Mattress SKU (varr cikkszám)	Mattress SKU (hegesztett cikkszám)	Mattress SKU (hegesztett cikkszám)	Varrt huzat cikkszám	Hegesztett huzat cikkszám	Hegesztett huzat cikkszám	Hosszúság (cm)	Szélesség (cm)	Magasság (cm)
MR Acute	150CX 198/086	150CX 198086W	150CX 198086P	150CXC 198/086	150CXC 198086W	150CXC 198086P	198	86	15
MR Standard	150CX 190/092	150CX 190092W	150CX 190092P	150CXC 190/092	150CXC 190092W	150CXC 190092P	190	92	
MR Double	150CX 190/138	150CX 190138W	150CX 190138P	150CXC 190/138	150CXC 190138W	150CXC 190138P	190	138	
MR Euro Wide	150CX 204/120	150CX 204120W	150CX 204120P	150CXC 204/120	150CXC 204120W	150CXC 204120P	204	120	
MR Euro Narrow	150CX 200/080	150CX 200080W	150CX 200080P	150CXC 200/080	150CXC 200080W	150CXC 200080P	200	80	
Anyag	Nagy ellenállóképességű poliuretán habszivacs								
Védőhuzat anyaga	Hosszabb élettartamú, poliuretán bevonatú poliészterszövet.								

A ConformX matracok egyéb, egyedi méreteket is rendelhetők, pl. 150CXYYY/ZZZ, ahol az YYY a hosszúságot (140–216 cm), a ZZZ pedig a szélességet (66–140 cm) jelenti. A méretek 2 cm-es lépésekben adhatók meg.

A fenti táblázatban nem szereplő ágyak és matracok kombinálásakor az ügyfél felelőssége a matrac és az ágykeret kompatibilitásának biztosítása. Vegye figyelembe az ágyak gyártói által ajánlott matracméreteket. További részletekért forduljon az Arjo céghez.

### Tűzálló képesség:



A rendszer megfelel a következő szabványok követelményeinek: BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 és BS 6807: 2006, 5.

### TÜZZEL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉS

A cigaretta, az öngyújtó, a nyílt láng és a szabad fűtőelemek, pl. elektromos kandallóban (és egyéb elektromos készülékekben) tűzveszély forrását jelentik. Lángra lobbantják az ágyneműt, a takarót és a ruházatot. Az ilyen tűzforrásokat feltétlenül távol kell tartani a matractól.

**FONTOS: Az ágyban dohányozni rendkívül veszélyes.**

## Ártalmatlanítás az életciklus végén

Az alábbiakat javasoljuk:

- A matracokon használt szövetanyagokat és az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. éghető hulladékként kell kezelni.
- Életciklusuk végén a matracokat a nemzeti vagy helyi követelményeknek megfelelően kell hulladékként ártalmatlanítani hulladéklerakóban vagy égetéssel.

**Megjegyzés:** Tartson be minden helyi előírást és az egészségügyi intézmény működési eljárásait.

## Garancia és szerviz

Minden vásárlásra a normál feltételek vonatkoznak. Kérésre rendelkezésre bocsátunk egy példányt a feltételeket tartalmazó dokumentumból. A feltételek tartalmazzák a garanciális feltételek részleteit, és a vevő törvény által biztosított jogait nem korlátozzák.

A javítással, karbantartással, vagy a jelen termékkel vagy bármely más termékkel kapcsolatos bármilyen kérdéssel forduljon a helyi forgalmazóhoz.

## Szimbólumok



Ajánlott mosási hőmérséklet:  
15 perc max. 60°C  
mosási hőmérsékleten:  
15 perc 95°C-on



Tilos vasalni



Ne használjon fenolalapú tisztítószert



A kórház neve



Gépi szárítás 60°C-on  
A maximális szárítási hőmérséklet 80°C



Minden felületet töröljön  
le tisztítóoldattal, utána vizes ruhával,  
majd törölje szárazra.



Az első használat dátuma



Használati utasítás – lásd a használati  
útmutatót



Rutinfertőtlenítés: 1000 ppm.



Tűzálló képesség



Biztonságis üzemi terhelhetőség (SWL)  
150 kg / 330 font



A CE-jelölés az Európai Közösség  
harmonizációs jogszabályainak való  
megfelelést jelzi.



Azt jelzi, hogy a termék megfelel  
az orvostechnikai eszközökről  
szóló (EU) 2017/745 rendelet  
előírásainak.



Egyedi eszközazonosító

Intentionally left blank

AUSTRALIA  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË  
Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGBE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA  
ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,  
N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

ITALIA  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND  
Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH  
Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2.G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ  
Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307-6195  
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

